

Německo-anglická konkordance je převzata z Max Black: *A Companion to Wittgenstein's ,Tractatus'*. Anglické termíny odpovídají tedy původnímu anglickému překladu C. K. Ogdena. V hranatých závorkách jsou Ogdenovy překlady, které Black pokládá za sporné. České překlady odpovídají skutečnému použití v českém překladu. Nemusí si tedy ani odpovídat gramatické kategorie a nejde tudíž o nějaký německo-anglicko-český ,slovníček'.

**„A denkt p“:** ‚A thinks p‘; ‚A myslí p‘ (příklad). 5.541, 5.542.

**„A glaubt, dass p der Fall ist“:** ‚A believes that p is the case‘; ‚A věří, že p je faktem‘ (příklad). 5.541, 5.542.

**„A sagt p“:** ‚A says p‘; ‚A říká p‘ (příklad). 5.542

**„A urteilt p“:** ‚A judges p‘; ‚A usuzuje, že p‘ (příklad). 5.5422

**a priori:** *a priori*; a priori. Cf. *analytisch, von vornherein*. 2.225, 3.04, 3.05, 5.133, 5.4541, 5.4731, 5.55, 5.5541, 5.5571, 5.634, 6.31, 6.3211–6.34, 6.35

**abbilden:** to depict, to picture, to represent; zobrazovat. Ct. *darstellen*. 2.17, 2.171, 2.172, 2.18, 2.19, 2.201, 4.013, 4.016, 4.041

**abbildende Beziehung:** depicting, representing relationship; zobrazovací vztah. Viz *bezeichnende Beziehung, darstellende Beziehung*. 2.1513, 2.1514, 4.014

**Abbildung:** depiction, representation; zobrazení. Ct. *Darstellung*. 2.15, 2.151, 2.17, 2.172, 2.181, 2.2, 2.22, 4.015, 4.016

**Aberglaube:** superstition; pověra. 5.1361

**Abgebildete:** that which is depicted or represented; zobrazené. 2.16, 2.161, 2.2

**abgeschlossen:** closed; uzavřený. 5.4541

**abgrenzen:** delimit; ohraničit. Cf. *begrenzen, Grenze*. 4.112, 4.114

**abhängen:** to depend (upon); záviset. Ct. *unabhängig, selbständig*. 2.0211, 3.315, 3.342, 4.411, 5.231, 5.25, 5.474

**„Ablauf der Zeit“:** passage of time; uplývání času. 6.3611

**ableiten:** to derive; odvodit. 4.0141, 4.243, 6.127, 6.1271

**Abmachung:** agreement, convention, [adjustment]; dohoda. Cf. *Übereinkunft, Festsetzung*. 4.002

**abnehmen:** to decrease, shrink, wane; zmenšit se. Ct. *zunehmen*. 6.43

**Abschluß:** terminus; hranice. 6.372

**absprechen:** deny (a property); odřeknout. Ct. *zusprechen*. 4.124

**abstrakt:** abstract; abstraktní. Ct. *konkret*. 5.5563

**Abzeichen:** distinguishing mark; značka. 4.43, 4.44

**Addition, logische:** logical addition, alternation; logické sečítání. 5.2341

**Additionszeichen:** addition sign; znak sečítání. 5.02

**Ähnlichkeit:** similarity; podobnost. 4.0141, 5.231

**ahnen:** to anticipate, think, conceive; tušit. 5.4541

**Ahnung:** notion, idea; ponětí, tušení. 4.002, 6.3211

**alle:** all; všechno. Cf. *sämtlich*. 1.11, 2.0124, 4.51, 4.52, 5.521, 5.524

**„alle Menschen sind sterblich“:** ‚All men are mortal‘; ‚všichni lidé jsou smrtelní‘ (příklad). 6.1232

**„alle Rosen sind entweder gelb oder rot“:** ‚All roses are either yellow or red‘; ‚Každá růže je buďto žlutá nebo červená‘ (příklad). 6.111

**allgemein:** general; obecný. Ct. *speziell*. 3.3441, 4.1273, 4.411, 5.156, 5.242, 5.2522, 5.46, 5.472, 5.526, 5.5262, 6.1231, 6.3432

**allgemeine Form:** general form; obecná forma. 3.312, 4.1273, 6, 6.002, 6.01, 6.022, 6.03

**allgemeine Regel:** general rule; obecné pravidlo. 4.0141

**allgemeine Satzform:** general statement form; obecná větná forma. 4.5, 4.53, 4.57, 5.471, 5.54

**allgemeiner Bau:** general structure; obecná stavba (světa). 5.5262

**allgemeiner Satz:** general statement; obecná věta. 4.1273

**Allgemeineres:** (something) more general; (něco) obecnějšího. Ct. *Speziellers*. 5.454

**allgemeines Glied:** general term; obecný člen. 4.1273, 5.2522

**allgemeines Urzeichen:** general primitive term; obecný praznak. Cf. *Urzeichen*. 5.46

**Allgemeingültigkeit:** holding as a general truth, [general validity]; obecná platnost. 6.1231, 6.1232

**Allgemeinheit:** generality; obecnost. Cf. *Verallgemeinerung*. 5.1311, 5.521, 6.031

**Allgemeinheitsbezeichnung:** (the) generality sign, [notation for generality]; označení obecnosti. 3.24, 4.0411, 5.522, 5.523, 6.1203

**allgemeinste:** most general; nejobecnější. 4.5, 5.46, 5.472, 6.01

**allgemeinste Form:** most general form; nejobecnější forma. 5.46, 6.01

**allgemeinste Satzform:** most general statement form; nejobecnější větná forma. Cf. *Form des Satzes*. 4.5, 5.472

**allumfassend:** all encompassing; všezahrnující. 5.511

**Alten:** (the) ancients; staří. 6.372

**,ambulo‘:** (příklad). 4.032

**Analyse:** analysis; analýza. 3.25, 3.3442, 4.221

**analysieren:** to analyse; analyzovat. Cf. *zergliedern, zerlegen*. 3.201, 4.1274

**analytisch:** analytic; analytický. Cf. *a priori*. 6.11

**ändern:** to alter, change; změnit. = *verändern*. 4.465, 6.43, 6.431

**andenten:** to indicate; označovat. Cf. *anzeigen, hinweisen*. 4.24, 5.501

**Angabe:** (the) giving; udání. Cf. *Beschreibung*. 3.317, 4.26, 5.501, 5.554

**angeben:** to give; udat, dát, uvést. Cf. *beschreiben*. 3.032, 3.251, 4.063, 4.1273, 4.5, 5.4711, 5.55, 5.5541, 5.5571, 6.35

**angehören:** to belong; patřit, příslušet. = *gehören*. 3.323, 6.126, 6.211

**Angenehmes:** (something) pleasant, agreeable; (něco) příjemného. Cf. *Unangenehmes*. 6.422

**anlegen:** to set against, apply; přiložit. 2.1512

**Annahme:** assumption; předpoklad. 4.063, 6.4312

**annehmen:** to assume; předpokládat, přijmout. 5.154, 6.363, 6.374

**anschaulich:** intuitive, pictorial; názorný. 6.1203

**Anschauung:** intuition; názor, pohled. Cf. *Einsicht*. 6.233, 6.2331, 6.45

**Ansehen:** inspection; prohlídnutí. 5.551, 6.122

**Antwort:** answer; odpověď. Cf. *beantworten*. Cf. *Frage*. 5.4541, 6.5, 6.51, 6.52

**anwenden:** (1) to apply; (2) to use; použít. = *verwenden*. Cf. *successive Anwendung*. 3.202, 3.323, 3.5, 5.452, 5.5521, 6.123

**Anwendung:** application, use; použití. 3.202, 3.262, 5.2521, 5.2523, 5.5, 5.557, 6.126

**Anzahl:** number; počet. Cf. *Zahl*. 4.1272, 5.474, 5.476, 5.55, 5.553, 6.1271, 6.341

**Anzeichen:** indication, mark, [symptom]; příznak, něco naznačeného. Cf. *kennzeichnen*. 4.464, 6.111, 6.1231

**anzeigen:** to indicate, show; ukázat. Cf. *andenten*. 3.322, 4.0411, 4.442, 6.121, 6.124

**Apparat:** apparatus; aparát. 6.3431

**äquivalent:** equivalent; ekvivalentní. 5.232, 5.2523, 5.47321, 5.514, 6.1261

**Argument:** argument (of a function); argument. Viz také *Wahrheitsargument*. 3.333, 4.431, 5.02, 5.251, 5.47, 5.523, 5.5351, 6.1203

**Argumentstelle:** argument place; místo argumentu. 2.0131, 4.0411, 5.5351

**Arithmetik:** arithmetic; aritmetika. 4.4611

**Art:** (1) way. = *Weise*; (2) kind, sort; způsob. Viz též *Art und Weise*. 3.325, 3.34, 4.061, 5.132, 5.451, 5.501, 5.541, 5.5423, 6.126, 6.342, 6.422

**Art und Weise:** mode and fashion, [way]; způsob. 2.031, 2.032,

2.14, 2.15, 2.17, 3.14, 3.261, 3.321, 3.323, 3.3441, 4.013, 4.1273, 5.3, 5.4733, 6.12, 6.341

**artikuliert:** articulated; artikulovaný. Cf. *gegliedert*. 3.141, 3.251

**Ästhetik:** aesthetics; estetika. 6.421

**Asymmetrie:** asymmetry; asymetrie. 6.3611

**aufeinmal:** once for all, [on one occasion]; naráz. Viz také *ohne weiteres*. 5.47.

**auffassen:** to conceive; chápat, pojímat. 3.314, 3.318, 4.1271, 5.541, 5.5421, 6.111, 6.1265, 6.231, 6.3611

**Auffassung:** conception; pojetí. 2.1513, 4.062, 4.1213, 6.125

**Aufgabe:** task; úloha. Cf. *Problem*. 6.4321

**aufheben:** to cancel; rušit. 4.462, 5.253

**aufhören:** to cease; končit. 6.431

**Auflösung:** dissolution; rozklad, rozpuštění. 3.3442, 4.466

**Aufschluß:** information; závěr, výpověď. 3.3421, 3.3441

**aufstellen:** to set up, state (a rule), establish; vybudovat, postavit, vytvořit. Cf. *stellen*. 3.33, 4.12, 5.5542

**Aufstellung:** establishment (drawing up); stanovení. 3.331, 6.422

**auftreten:** to occur; vyskytovat se, vystupovat. = *eintreffen, eintreten, vorkommen*. 2.0122, 5.233, 5.4733, 5.523

**aufweisen:** to touch forth, display, mirror; ukazovat, vykazovat. Cf. *spiegeln, zeigen*. Ct. *darstellen, sagen*. 2.172, 4.121

**Aufzählung:** enumeration; vyčíslení. 5.501

**Auge:** eye; oko. 5.633, 5.6331

**Ausdruck:** expression; výraz. Cf. *Klammerausdruck*. Pref.(3), 3.262, 3.31, 3.314, 3.318, 3.323, 3.33, 4.03, 4.122, 4.126, 4.1272, 4.1273, 4.242, 4.243, 4.4, 4.431, 4.442, 5.22, 5.24, 5.242, 5.476, 5.503, 5.525, 5.526, 5.5351, 6.23, 6.232, 6.2322, 6.2323, 6.24

**ausdrücken:** to express; vyjadřovat. Pref.(1), (7), 3.1, 3.12, 3.13, 3.142, 3.1431, 3.2, 3.24, 3.251, 3.34, 3.341, 3.3441, 4.002, 4.013,

4.0411, 4.121, 4.124, 4.125, 4.126, 4.1272, 4.1273, 4.241, 4.43, 4.431, 4.441, 4.5, 5.131, 5.242, 5.31, 5.503, 5.5151, 5.525, 5.53, 5.5301, 5.535, 5.5352, 6.1203, 6.124, 6.21, 6.2321, 6.24, 6.42, 6.43

**Ausdrucksform:** form of expression; vyjadřování. 3.143

**Ausdrucksweise:** mode of expression; způsob vyjadřování. 4.015, 5.21, 5.526, 6.361

**auseinanderlegen:** to take apart, analyse; rozkládat. Cf. *analysieren, zergliedern, zerlegen*. 3.261

**ausgezeichnete Zahl:** pre-eminent number; význačné číslo. 4.128, 5.453, 5.553

**auskommen:** to get along with, make do with; obejít se. 6.122

**Aussage:** assertion; výpověď. Viz také *Satz*. 2.0201, 6.3751

**aussagen:** to say, assert; vypovídat. Cf. *aussprechen, behaupten, sagen*. 3.317, 3.332, 4.03, 4.1241, 4.242, 4.442, 5.25, 6.124, 6.1264, 6.342

**ausschliessen:** to exclude; vylučovat, vyloučit. 3.325, 6.3611, 6.362, 6.3751

**aussehen:** to appear, look; vypadat. 3.031, 3.143

**äußere Form:** external form; vnější forma. 4.002

**ausserhalb:** outside, beyond; vně, mimo, zvnějšku. 2.0121, 2.173, 2.174, 4.0641, 4.12, 5.513, 6.3, 6.41, 6.4312

**äußerlich:** externally; navenek. 3.323, 3.325

**aussprechen:** to state, declare; vyjadřovat, vyjádřit, vyslovit. Cf. *aussagen, sagen*. 3.221, 3.262, 4.116, 6.421, 6.5

**Auszug:** abstract, extract; výtah. 5.156

**Axiom:** axiom; axióm. 6.341

**Axiom of infinity:** 5.535

**Axiom of reducibility:** 6.1232, 6.1233

**Basis:** base, basis; báze. 5.21, 5.2, 5.234, 5.24, 5.25, 5.251, 5.442, 5.54

**Bau:** construction; výstavba, stavba. Cf. *Gebäude, Gebilde*. 5.45, 5.5262, 6.341

**bauen:** to construct; budovat, postavit. = *bilden, konstruieren*. 4.002, 6.002

**Baustein:** building block, brick; stavební kámen. 6.341

**beantworten:** to answer; (z)odpovědět. Cf. *Antwort*. Ct. *fragen*. 4.003, 4.1274, 5.55, 5.551, 6.233, 6.5, 6.52

**bedeuten:** to mean, stand for; znamenat, označovat, ukázat. Cf. *bezeichnen*. 3.203, 4.002, 4.111, 4.115, 4.243, 4.3, 4.31, 4.43, 5.47321, 5.6, 5.62, 6.2322, 6.3

**Bedeutung:** meaning; význam. Ct. *Sinn*. 3.203, 3.261, 3.263, 3.3, 3.314, 3.315, 3.317, 3.323, 3.328, 3.33, 3.331, 3.333, 4.026, 4.126, 4.241, 4.242, 4.243, 4.446, 4.5, 5.02, 5.31, 5.451, 5.461, 5.4733, 5.535, 5.55, 6.124, 6.126, 6.232, 6.2322, 6.53

**Bedeutungsgleichheit:** identity, [equality] of meaning; rovnost významů. Cf. *Gleichung*. 6.2323

**bedeutungslos:** meaningless; nemající význam, bezvýznamný. Cf. *sinnlos*. 3.328, 4.442, 4.4661, 5.47321

**bedeutungsvoll:** meaningful; významný. Cf. *sinnvoll*. 5.233, 5.461

**bedingen:** to imply, [guarantee]; zaručit 3.04

**Bedingung:** condition; podmínka, okolnost. Viz též *Wahrheitsbedingung*. 4.41, 4.461, 4.462

**bedingungslos:** unconditionally; bezpodmínečně. 4.461

**bedürfen:** to need; vyžadovat. = *brauchen*. 5.461

**begrenzen:** to demarcate; ohraničit, vymežit. Cf. *abgrenzen, Grenze*. 4.113, 4.114, 4.463, 4.51, 5.5262, 5.5561, 6.45

**begrenztes Ganzes:** limited, bounded, whole; ohraničený celek. 6.45

**Begriff:** concept; pojem. Viz též *eigentlicher B., formaler B., Grundbegriff, Wahrheitsbegriff, Zahlbegriff*. 4.12721, 4.1273, 5.2523, 5.521, 5.555, 6.022

**Begriff, eigentlicher:** Viz *eigentlicher Begriff*

**Begriff, formaler:** Viz *formaler Begriff*

**Begriffsschrift:** concept script (or language) ideography, [logical symbolism]; pojmové písmo. Viz též *Notation*. 3.325, 4.1272, 4.1273, 4.431, 5.533, 5.534,

**Begriffswort:** concept word; slovo pro pojem. 4.1272

**Begründung:** foundations; zdůvodnění. Cf. *Gründ*. 6.3631

**behaupten:** to assert; tvrdit. Cf. *aussagen, aussprechen, Urteilstrich*. 4.122, 4.21, 6.2322

**Behelf:** expedient; pomůcka, prostředek. Cf. *Hilfsmittel*. 4.242, 5.452

**beiläufig:** incidentally, [roughly]; mimochodem. 2.0232, 5.5303

**bejahen:** to affirm; potvrdit. Ct. *verneinen*. 5.124, 5.1241, 5.44, 5.513, 5.514

**Bejahung:** affirmation; strvzení, tvrzení. Ct. *Verneinung*. 4.064, 5.44, 6.231

**bekleidet:** clothed; oblečený. 4.002

**belanglos:** irrelevant; bezvýznamný. 6.422

**beliebig:** arbitrary; libovolný. Cf. *willkürlich, zufällig*. 4.466, 6.341

**benennen:** to name; pojmenovávat. = *nennen*. Cf. *Name*. 3.144

**benützen:** to use; používat. Cf. *gebrauchen*. 3.11, 5.451, 5.461, 5.5351, 6.211

**berechnen:** to calculate out; zjistit. Cf. *Rechnung*. 6.126

**Bereich:** scope; oblast. 4.0411

**bereits:** already; už. = *schon*. 2.012, 3.263, 3.333, 4.12721, 4.241, 5.47, 6.124

**berufen, sich:** to appeal; odvolávat se. 5.525

**berühren:** to touch; dotýkat se, stýkat se. 2.15121, 2.1515, 5.557

**beschaffen:** constructed; pojednat. 6.121

**beschreiben:** to describe; popsat. Cf. *angeben*. Viz též *vollständig*

B. 3.144, 4.016, 4.023, 4.063, 4.0641, 4.26, 5.501, 5.634, 6.124, 6.341, 6.342, 6.35, 6.3611, 6.362

**Beschreibung:** description; popis. Cf. *Angabe, Weltbeschreibung*. 2.02331, 3.24, 3.317, 3.33, 4.023, 4.5, 5.02, 5.156, 5.4711, 5.472, 5.501, 6.125, 6.341, 6.3611

**Besitz:** possession; něco mít. 4.1213

**besitzen:** to possess; mít. 3.34, 4.04, 4.123, 4.1271, 6.111, 6.12

**Bestandteil:** constituent; součást, část. Cf. *Element, Satzbestandteil*. 2.011, 2.0201, 3.24, 3.315, 3.4, 4.024, 5.4733, 5.533, 5.5423, 6.12

**bestätigen:** to confirm; potvrdit. Cf. *bewahrheiten. Ct. widerlegen*. 5.154, 6.1222

**bestehen:** (1) to obtain, hold, (exist); (2) to consist; existovat, sestávat, spočívat, panovat. 2, 2.0121, 2.023, 2.024, 2.034, 2.04, 2.05, 2.06, 2.062, 2.11, 2.14, 2.1514, 2.201, 2.222, 3.14, 4.014, 4.0141, 4.1, 4.112, 4.122, 4.124, 4.125, 4.2, 4.21, 4.22, 4.221, 4.2211, 4.25, 4.27, 4.3, 5.131, 5.135, 5.55, 6.51

**Bestehende:** (that which) persists, exists; jsoucí. Cf. *Feste*. 2.027, 2.0271

**bestimmen:** to determine; určit, stanovit. Cf. *festsetzen, festlegen*. 1.11, 1.12, 2.0231, 2.05, 3.24, 3.315, 3.327, 3.342, 3.4, 3.42, 4.063, 4.0641, 4.1273, 4.241, 4.431, 4.463, 5.473, 6.341

**bestimmt:** definite, determinate; určitý. 2.031, 2.14, 2.15, 3.14, 3.251, 4.466, 5.475, 5.5151, 6.12, 6.124, 6.342, 6.3432

**Bestimmtheit:** definiteness; určitost. 3.23

**Bestimmung:** determination; určení. 4.431, 5.473

**bestreitbares Gebiet:** controversial domain; oblast sporů. 4.113

**Beurteilung:** judgment (of the truth of a statement); posouzení. 4.063

**bewahrheiten:** to verify; činit pravdivým. Cf. *bestätigen*. 5.101

**Bewegungsfreiheit:** degree of freedom; svoboda pohybu. 4.463

**Beweis:** proof; důkaz. 6.126, 6.1262, 6.1263, 6.1264, 6.1265, 6.241

**beweisen:** to prove; dokázat. = *erweisen*. Viz též *nachweisen, demonstrieren*. 4.5, 6.126, 6.1263, 6.2321

**bezeichnen:** to signify, designate; označovat. Cf. *bedeuten*. Viz též *symbolisieren*. 3.24, 3.261, 3.321, 3.323, 3.325, 3.333, 3.334, 3.3411, 3.344, 4.061, 4.063, 4.126, 4.127, 4.1272, 4.243, 4.442, 5.42, 5.473, 5.476, 5.5541, 6.111

**bezeichnende Beziehung:** designating relationship; označující vztah. Viz *abbildende Beziehung, darstellende Beziehung*. 5.4733, 5.5261

**Bezeichnete:** that which is designated or signified; označované. 3.317, 4.012, 4.061

**Bezeichnung:** designation, signification; označení. Cf. *Zeichen*. Viz též *Allgemeinheitsbezeichnung*. 3.322, 5.02

**Bezeichnungsweise:** mode of designation or signification; způsob označení, označování. 3.322, 3.3421, 4.0411, 5.1311

**Beziehung:** relation; vztah, relace. Viz též *Relation*. Cf. *abbildende B., bezeichnende B., darstellende B.* 3.12, 3.1432, 3.24, 4.0412, 4.061, 4.1252, 4.4661, 5.131, 5.1311, 5.22, 5.42, 5.461, 5.5151, 5.5301

**bezweifeln:** to doubt; zpochybňovat. Cf. *Zweifel*. 6.51

**Bild:** picture; obraz. Viz též *logisches B.* 2.0212, 2.1–3.01, 3.42, 4.01, 4.011, 4.012, 4.021, 4.03, 4.0311, 4.032, 4.06, 4.462, 4.463, 5.156, 6.341, 6.342, 6.35

**Bildelement:** picture element; prvek obrazu. Cf. *Element*. 2.1515

**bilden:** to construct; tvořit, vytvořit, budovat. = *bauen, konstruieren*. 2.021, 2.0231, 2.0272, 4.002, 4.51, 5.4733, 5.475, 5.501, 5.503, 5.512, 5.514, 5.5151, 5.555, 6.126, 6.1271

**Bildhaftigkeit:** pictoriality; obraznost. 4.013, 4.015

**Bindewort:** conjunction; spojka. 4.025

**bloß:** mere; pouhý. 6.126

**böse:** evil; špatný. Cf. *gut*. 6.43

**brauchen:** to need; potřebovat. = *bedürfen*. 4.464, 5.131, 5.5301, 5.552, 6.031, 6.211, 6.233, 6.343

**Buchstabe:** letter; písmeno. 3.333, 4.24

**Buchstabenschrift:** writing by means of letters; písmenové písmo. 4.011, 4.016

**Charakter:** character; povaha, charakter. 6.111, 6.124

**charakterisieren:** to characterize; charakterizovat. Cf. *kennzeichnen*. 3.31, 3.312, 5.25, 6.12, 6.23, 6.342

**charakteristisch:** characteristic; charakteristický. 3.311

**charakteristischer Zug:** characteristic feature; charakteristický rys. 4.126

**Chronometer:** chronometer; chronometr. 6.3611

**circulus vitiosus:** vicious circle; circulus vitiosus. 4.1273

**darstellen:** to present; představovat. = *vorstellen* (1). Viz *zeigen, abbilden*. Cf. *aufweisen, sagen*. 2.0231, 2.173, 2.201, 2.202, 2.203, 2.22, 2.221, 3.032, 3.0321, 3.312, 3.313, 4.011, 4.021, 4.031, 4.04, 4.1, 4.115, 4.12, 4.121, 4.122, 4.124, 4.125, 4.126, 4.1271, 4.1272, 4.31, 4.462, 5.21, 6.1203, 6.124, 6.1264, 6.3751

**darstellende Beziehung:** presenting relationship; představující vztah. Viz *abbildende Beziehung*. 4.462

**Darstellung:** presentation; reprezentace. 2.173, 2.174, 4.242

**Darwinische Theorie:** the Darwinian theory; Darwinova teorie. 4.1122

**Dasein:** existence; existence. Viz *Existenz*. 5.45

**Deckung:** coincidence; překrytí. 6.36111

**definieren:** to define; definovat. Cf. *einführen*. 3.261, 5.42, 6.02

**Definition:** definition; definice. Cf. *Einführung*. 3.24, 3.26, 6.261, 3.343, 4.241, 5.451, 5.452, 5.5302

**definitiv:** definitive; definitivní. Pref.(8)

**demonstrieren:** to demonstrate; demonstrovat. Viz také *beweisen, erweisen, nachweisen*. 6.121

**denkbar:** thinkable; myslitelný. Cf. *Sagbare*. 3.001, 3.02, 4.114, 6.361

**denken:** to think; myslet. Cf. *Gedanke*. Pref. (1), (3), 2.0121, 2.013, 2.022, 3.02, 3.03, 3.11, 3.5, 4.01, 4.116, 5.4731, 5.541, 5.542, 5.61, 5.631, 6.1233

**Denkprozesse:** process of thought; myšlenkový proces. 4.1121

**der-Fall-sein:** be the case; být faktem. 5.5542

**derselbe (dieselbe, dasselbe):** the same; týž, tentýž. Cf. *gleich*. Cf. *verschieden*. 3.203, 3.322, 3.323, 3.341, 4.1211, 4.241, 4.243, 4.465, 5.141, 5.41, 5.43, 5.441, 5.513, 6.232, 6.2322

**Devise:** motto; devíza. 3.328

**Dimension:** dimension; dimenze. Cf. *Mannigfaltigkeit*. 5.475

**Ding:** thing; věc. = *Gegenstand, Sache*. 1.1, 2.01, 2.0122, 2.013, 2.02331, 2.151, 3.1431, 3.221, 4.0311, 4.063, 4.1272, 4.243, 5.5301, 5.5303, 5.5351, 5.5352, 5.553, 5.634, 6.1231

**doppelte Verneinung:** double negation; dvojitá negace. 5.44, 6.231

**Druck:** printing; tisk. 3.143

**drucken:** to print; vytisknout. 3.143, 4.011

**Dualismus:** dualism; dualismus. 4.128

**,Du sollst...':** ,you shall...'; ,musíš'. 6.422

**durchgreifen:** to reach through, extend; pronikat. 3.42

**Dynamische Modelle:** dynamic model; dynamický model. 4.04

**Ebene:** plane; rovina. 6.36111

**eigen:** own; vlastní. 5.251, 5.2521

**Eigenschaft:** property; vlastnost. Cf. *externe E., interne E., logische E., materielle E.* 2.01231, 2.0231, 2.0233, 2.02331, 4.023, 4.063, 4.122, 4.123, 4.1241, 5.473, 5.5302, 6.111, 6.12, 6.231, 6.35

**Eigenschaftswort:** adjective; přídavné jméno. 3.323, 4.025, 5.4733

**eigentlich:** actual; skutečný, vlastní. Cf. *wirklich*. 3.3411, 4.1272, 5.46

**eigentliche Relation:** proper relation; vlastní relace. 4.122

**eigentlicher Begriff:** proper concept; vlastní pojem. Ct. *formaler Begriff*. 4.126

**eigentlicher Name:** actual name; skutečné jméno. 3.3411

**eigentliches Begriffswort:** proper concept word; vlastní jméno pro pojem. 4.1272

**eigentliches Zeichen:** proper sign; vlastní znak. 4.1272

**Eigentümliche:** (the) peculiarity; zvláštnost. 5.522

**einfach:** simple; jednoduchý. Ct. *komplex*. 2.02, 3.201, 3.202, 3.21, 3.23, 3.24, 4.026, 4.24, 5.4541

**einfache Relation:** simple relation; jednoduchá relace. 5.553

**einfacher:** simpler; jednodušěji. 6.341, 6.342

**einfaches Symbol:** simple symbol; jednoduchý symbol. 3.24, 4.24

**einfaches Zeichen:** simple sign; jednoduchý znak. Ct. *komplexes Zeichen*. Viz také *Name*. 3.201, 3.202, 3.21, 3.23, 4.026, 5.02

**Einfachheit:** simplicity; jednoduchost. 5.4541

**einfachste:** (the) simplest (thing); nejjednodušší. 4.21, 5.5563, 6.363, 6.3631

**einführen:** to introduce; zavést. Cf. *definieren*. 3.42, 4.12721, 4.241, 5.451, 5.452, 5.46, 5.521

**Einführung:** introduction; zavedení. Cf. *Definition*. 4.0411, 4.411, 5.451, 5.452

**einheitlich:** unified; jednotný. 6.341

**Einklang:** harmony, agreement; soulad. 6.363

**einleuchten:** to be obvious; samozřejmý. Cf. *klar, offenbar, von selbst verstehen*. 5.1363, 5.42, 5.4731, 5.5301, 6.1271

**Eins:** one (and the same); jedno. 2.027, 4.014, 5.621, 6.421

**einsehen:** to see, perceive; prohlédnout.= *ersehen*. 6.2321

**Einsicht:** insight; náhled. Cf. *Anschauung*. 6.211, 6.34

**eintreffen:** to occur; nastat, vyskytnout se. = *auftreten, eintreten, vorkommen*. 5.153, 5.154, 5.155, 6.3611

**eintreten:** to occur, nastat. = *auftreten, eintreffen, vorkommen*. 5.441, 6.3611, 6.3631

**einzigartig:** peculiar; jedinečný. 6.112

**Element:** element; prvek. Cf. *Bildelement, Satzelement, Bestandteil*. 2.13, 2.131, 2.14, 2.15, 2.151, 2.1514, 3.14, 3.2, 3.201, 3.42

**Elementarsatz:** elementary statement; elementární věta. 4.21–4.221, 4.23, 4.24, 4.243–4.26, 4.28, 4.3–4.42, 4.431, 4.45, 4.46, 4.51, 4.52, 5, 5.01, 5.101, 5.134, 5.152, 5.234, 5.3–5.32, 5.41, 5.47, 5.5, 5.524, 5.5262, 5.55, 5.555–5.5562, 5.557, 5.5571, 6.001, 6.124, 6.3751

**empfinden:** to perceive; chápat. Cf. *wahrnehmen*. 4.012

**empirische Realität:** empirical reality. 5.5561

**endlos:** endless; věčně. Cf. *unendlich*. 6.4311

**entbehrlich:** dispensable; postradatelný. Cf. *überflüssig*. 5.4731

**entgegengesetzt:** opposed, opposite; opačný, protikladný. 4.0621, 4.461, 5.1241, 5.513

**entgehen:** to avoid; vyhnout se. 3.325

**enthalten:** to contain; obsahovat. 2.014, 2.203, 3.02, 3.13, 3.24, 3.263, 3.313, 3.318, 3.332, 3.333, 4.063, 5.02, 5.121, 5.122, 5.44, 5.47

**entnehmen:** to draw from, [understand]. 4.002, 5.132

**entscheiden:** to decide; rozhodnout. 5.551, 5.553, 5.557, 5.62

**Entscheidende:** (the) decisive (thing); rozhodující. 6.124

**entsprechen:** to correspond; odpovídat. Viz též *vertreten*. 2.13, 3.2, 3.21, 3.315, 4.0621, 4.063, 4.28, 4.441, 4.466, 5.5542



**entstehen:** to arise; vznikat. Cf. *zustandekommen*. 5.232, 5.233, 5.3

**entwerfen:** to sketch, [form]; vypracovat. 2.0212

**Ereignis:** event, occurrence; událost. 5.1361, 5.153, 5.154, 5.155, 5.452, 6.3611, 6.422, 6.4311

**Erfahrung:** experience; zkušenost. 5.552, 5.553, 5.634, 6.1222, 6.363

**erfinden:** to invent; vynalézat. 5.555

**Erforschung:** investigation; zkoumání. Cf. *Untersuchung*. 6.3

**erfüllen:** to satisfy; vyplnit, plnit, zaplnit. 3.341, 4.463, 5.47321, 5.61

**ergeben:** to yield; dát. 6.12, 6.1201

**Erhaltungsgesetz:** law of conservation; zákon zachování. 6.33

**erkennen:** to recognize, perceive; poznat. Cf. *ersehen*. 2.223, 2.224, 3.05, 3.326, 4.002, 5.02, 6.113, 6.1203, 6.122, 6.1262, 6.54

**Erkenntnistheorie:** theory of knowledge; teorie poznání. 4.1121, 5.541

**erklären:** to explain; objasnit, vysvětlit. 3.263, 4.02, 4.021, 4.026, 4.0412, 5.452, 5.5423, 6.1232, 6.372

**Erklärung:** explanation; vysvětlení, objasnění. 4.0412, 4.063, 4.431, 5.5422, 6.112, 6.371

**erlaubt:** permitted; dovoleno. Ct. *unerlaubt*. 5.473

**erläutern:** to elucidate; objasnit. 6.54

**Erläuterung:** elucidation; vysvětlení, objasnění. 3.263, 4.112

**erleben:** to live through; prožívat. 6.4311

**erledigen, sich:** to get dispatched, [disappear]. Cf. *verschwinden*. 4.1251, 5.535

**erschaffen:** to create; stvořit. 5.123

**erschließen:** to infer; vyvodit. 5.1361

**ersehen:** to perceive. = *einsehen*. Cf. *erkennen*. 5.13, 6.1221, 6.232

**ersetzbar:** translatable; nahraditelný. 4.241, 6.23, 6.24

**ersetzen:** to replace, substitute, translate; nahradit. 3.344, 3.3441, 4.241, 6.24

**erwähnen:** to mention; zmínit. 5.5261

**erweisen:** to prove; ukazovat. = *beweisen*. 3.3421, 4.011, 5.452

**erzeugen:** to generate; vytvářet. = *hervorbringen*. 4.1273, 5.3, 5.44, 6.002, 6.126

**Ethik:** ethics; etika. 6.42, 6.421, 6.422

**ethisch:** ethical; etický. 6.422, 6.423

**ethisches Gesetz:** ethical law; etický zákon. 6.422

**ewig:** for ever; věčně. 6.4311, 6.4312

**Ewigkeit:** eternity; věčnost. 6.4311

**Existenz:** existence; existence. Cf. *Dasein*. 3.323, 3.4, 3.411, 4.1274, 5.5151

**existieren:** to exist; existovat. 3.032, 3.24

**,existieren‘:** the word ,exist‘; ,existovat‘. Cf. ,ist‘. 3.323

**Experiment:** experiment; experiment. Cf. *Versuch*. 6.2331

**Exponent:** exponent; exponent. 6.021

**extern:** external; vnější. Ct. *intern*. 2.01231, 2.0233, 4.023, 4.1251, 4.1252

**externe Eigenschaft:** external property; vnější vlastnost. Cf. *materielle Eigenschaft*. 2.01231, 2.0233, 4.023

**externe Relation:** external relation; vnější vztah. 4.122, 4.1252

**Faktum:** (mathematical) fact; fakt. 5.154

**Fall:** the case; fakt, to, o co jde, případ. Cf. *So-Sein, Tatsache*. 1, 1.12, 1.21, 2, 2.024, 3.342, 4.024, 5.451, 5.5151, 5.541, 5.61, 6.23, 6.3631

**fallen unter:** to fall under (a concept), be an instance of; spadat pod. 4.126, 4.127, 4.12721

**falsch:** false; nepravdivý. Ct. *wahr, richtig*. 2.0212, 2.17, 2.173, 2.18, 2.21, 2.223, 2.224, 3.24, 4.003, 4.023, 4.06–4.062, 4.063, 4.25, 4.26, 4.31, 4.431, 4.46, 5.512, 5.5351, 6.111

**Falschheit:** falsity; nepravdivost. Ct. *Wahrheit*. 2.22, 2.222, 4.28, 4.41, 5.5262, 6.113, 6.1203

**Farbe:** colour; barva. 2.0131, 2.0251, 4.123, 6.3751

**Farbenraum:** colour space; prostor barev. 2.0131

**farbig:** coloured; barvený. 2.171

**Färbigkeit:** colouredness; barevnost. 2.0251

**farbiges Bild:** coloured picture; barevný obraz. 2.171

**farblos:** colourless; bezbarvý. 2.0232

**Fehler:** mistake; omyl, chyba. Cf. *Irrtum*. 3.325, 5.4731

**Feinheit:** fineness; jemnost. 6.342

**Feste:** (the) fixed; pevný. Cf. *Bestehende*. 2.023, 2.026, 2.027, 2.0271

**festlegen:** to fix; dohodnout. Cf. *festsetzen*. 5.514

**festsetzen:** to fix, determine; stanovit. Cf. *festlegen*. 3.316, 4.442, 5.501

**Festsetzung:** determination; stanovit, stanovení. Cf. *Abmachung, Übereinkunft*. 3.316, 3.317, 5.501

**feststellen:** to establish, (state); zjistit. 4.003, 4.0411, 5.154

**Figur:** figure; tvar, útvar. 3.032, 5.5423, 6.342, 6.35, 6.36111

**fixiert:** fixed, determined; ustavený. Cf. *bestimmt*. 4.023

**Fläche:** surface; plocha. 6.341

**Fleck:** spot; skvrna. 2.0131, 4.063, 6.341, 6.35

**Folge:** consequence; důsledek. 6.422

**folgen:** to follow; vyplývat, plynout (z). 4.1211, 4.52, 5.11, 5.12–

5.122, 5.124, 5.13, 5.131, 5.132, 5.1363, 5.14, 5.141, 5.142, 5.152, 5.43, 6.1201, 6.1221, 6.126

**folgeschwer:** of great consequence; ‚s vážnými důsledky‘. 5.452

**folgern:** to infer; vyvodit. Cf. *erschliessen, ableiten, schliessen*. 5.132, 5.133, 5.134

**Folgesatz:** consequence; důsledek. 5.123

**fordern:** to demand. 6.1223

**Forderung:** demand, requirement, [postulate]. 3.23

**Form:** form; forma. Ct. *Inhalt*. Cf. *Form, logische Satzform*. Viz též *Ausdrucksform, Zeichenform*. 2.022–2.0231, 2.025, 2.033, 2.171, 2.174, 2.18, 3.31, 3.333, 4.002, 4.012, 4.063, 4.1241, 4.1271, 4.24–4.242, 5.231, 5.241, 5.2522, 5.46, 5.501, 5.5351, 5.542, 5.5422, 5.554, 5.6331, 6.1201, 6.1203, 6.1224, 6.341, 6.342, 6.35, 6.422

**Form der Abbildung:** form of depiction, form of representation; forma zobrazení. 2.15, 2.151, 2.17, 2.172, 2.181, 2.2, 2.22

**Form der Darstellung:** form of presentation; forma reprezentace. 2.173, 2.174

**Form der Operation:** form of operation; forma operace. 4.1273

**Form der Selbständigkeit:** form of independence; forma samostatnosti. 2.0122

**Form der Tatsache:** form of fact; forma faktu. 5.156

**Form der Welt:** form of the world; forma světa. 2.026

**Form der Wirklichkeit:** form of reality; forma skutečnosti. 2.18, 4.121

**Form des Beweises:** form of proof; forma důkazu. 6.1264

**Form des Gegenstandes:** form of object; forma předmětu. 2.0141, 2.0251

**Form des Gesetzes:** form of law; forma zákona. 6.32

**Form des Satzes:** form of statement; forma věty. Cf. *allgemeine Satzform*. 3.311, 3.312, 4.0031, 4.012, 4.5, 5.131, 5.24, 5.451, 5.47, 5.5422, 5.54, 5.55, 5.556, 5.5562

**Form des Sinnes:** form of sense; forma smyslu. 3.13

**Form des Zusammenhangs:** form of connexion; forma spjatosti. 2.0122

**Form, logische:** logical form; logická forma. 2.0233, 2.18, 2.181, 2.2, 3.315, 3.327, 4.0031, 4.12, 4.121, 4.128, 5.555, 6.23, 6.33

**formale Eigenschaft:** formal property; formální vlastnost. 4.122, 4.124, 4.126, 4.1271, 5.231, 6.12, 6.122

**formale Relation:** formal relation; formální vztah. 4.122, 5.242

**formaler Begriff:** formal concept; formální pojem. Ct. *eigentlicher Begriff*. 4.126, 4.127, 4.1271, 4.1272, 4.12721, 4.1273, 4.1274

**formales Gesetz:** formal law; formální zákon. 5.501

**Formenreihe:** formal series; řada forem. 4.1252, 4.1273, 5.252, 5.2522, 5.501

**Formgebung:** form allocation; formování. 6.34

**Fortleben:** survival; pokračující žití. 6.4312

**Fortschreiten:** (the) advance; přechod. 5.252

**Frage:** question; otázka. Ct. *Antwort*, *Streitfrage*. 4.003, 4.1274, 5.4541, 5.55, 5.551, 5.5542, 5.62, 6.1222, 6.1233, 6.211, 6.233, 6.422, 6.5, 6.51, 6.52

**fragen:** to question; ptát se. Ct. *beantworten*. Cf. *sagen*. 4.1274, 5.5542, 6.51

**Fragestellung:** formulation of a question; tázání, kladení (problémů). Pref. (2), 6.422

**Frege:** Gottlob Frege. Pref. (6), 3.143, 3.318, 3.325, 4.063, 4.1272, 4.1273, 4.431, 4.442, 5.02, 5.132, 5.4, 5.42, 5.451, 5.4733, 5.521, 6.1271, 6.232

**fühlbar:** palpably; citelný. 4.411

**fühlen:** to feel; pocíťovat, cítit. Cf. *Gefühl*. 6.1223, 6.52,

**Fühler:** feeler; tykadlo. 2.1515

**Funktion:** function; funkce. Viz též *Wahrheitsfunktion*. 3.318,

3.333, 4.126, 4.1272, 4.12721, 4.24, 5.02, 5.2341, 5.25, 5.251, 5.47, 5.501, 5.52, 5.5301

**Funktionszeichen:** function sign; funkční znak. 3.333

**Ganzes:** whole; celek. 6.43, 6.45

**Gattung:** kind; druh. 5.5351

**Gattungsname:** class name; druhové jméno. 6.321

**Gebäude:** structure; stavba. cf. *Bau*, *Gebilde*. 6.341

**Gebiet:** domain; oblast. 4.113, 5.4541

**Gebilde:** structure; systém, výtvor. Cf. *Bau*, *Gebäude*. 4.0141, 5.4541

**Gebrauch:** use; použití. 3.326, 4.123, 5.252

**gebrauchen:** to use; používat. Cf. *benützen*. 3.328, 4.1272, 4.241, 5.156, 5.511, 6.124, 6.211

**Gedanke:** thought; myšlenka. Pref.(1), (3), (6), (7), (8), 3, 3.01, 3.02, 3.04, 3.05, 3.1, 3.12, 3.2, 3.5, 4, 4.002, 4.014, 4.112, 6.21, 6.422

**Gefühl:** feeling; pocit. Cf. *fühlen*. 4.1213, 6.1232, 6.45, 6.53

**gegeben:** given; daný. 2.0124, 3.24, 3.42, 4.12721, 4.51, 5.442, 5.524, 6.002, 6.124, 6.341, 6.342

**Gegenstand:** object, thing; předmět. Cf. *Ding*, *Sache*. Viz též *räumlicher G.*, *zeitlicher G.* 2.01, 2.0121, 2.0123–2.0124, 2.0131–2.02, 2.021, 2.023–2.0233, 2.0251–2.032, 2.13, 2.131, 2.15121, 3.1431, 3.2, 3.203–3.221, 3.322, 3.3411, 4.023, 4.0312, 4.1211, 4.122, 4.123, 4.126, 4.127, 4.1272, 4.12721, 4.2211, 4.431, 4.441, 4.466, 5.02, 5.123, 5.1511, 5.44, 5.524, 5.526, 5.53–5.5302, 5.541, 5.542, 5.5561, 6.3431

**Gegenwart:** the present; přítomnost. 6.4311

**gegenwärtig:** present, in the present; přítomný, současný. 5.1361, 6.4312

**gegliedert:** articulated; členěný. = *artikuliert*. 4.032

**gehaltvoll:** informative, having content, [substantial]; mající obsah. 6.111

**gehörchen:** to obey; poslušný. Cf. *unterstehen*. 3.325

**gehören:** to belong; patřit. = *angehören*. 2.1513, 3.13, 4.442, 4.45, 4.4611, 5.632, 6.4321

**gelten:** (of statements) to hold; platit. 5.4541, 6.1231, 6.1233, 6.342

**gemein haben:** to have in common; mít společné. = *gemeinsam haben*. 2.022, 2.17, 2.18, 2.2, 3.31, 3.321, 4.12, 5.143, 5.152, 5.47, 5.4733, 5.513

**gemeinsam:** common; společný. 2.02331, 2.16, 3.311, 3.317, 3.322, 3.333, 3.341, 3.3411, 3.343, 3.3441, 4.014, 5.11, 5.512, 5.5261, 5.5302

**gemeinsam haben:** to have in common; mít společné. = *gemein haben*. 2.02331, 2.16, 3.341, 3.3411, 3.343, 5.5302

**Gemeinsame:** (the) common (thing); (to) společné. 3.322, 3.344, 3.3441, 5.143, 5.24, 5.512, 5.513, 6.022

**genügen:** to be adequate, satisfy; stačit, splňovat, být vhodný. 4.0411, 5.5301, 5.5302, 5.5422, 6.1223, 6.123

**Geometrie:** geometry; geometrie. 3.032, 3.0321, 6.35

**geometrisch:** geometrical; geometrický. 3.411, 6.35

**Gerüst:** scaffolding; lešení. 3.42, 4.023, 6.124

**gesamt:** entire; celý, celek. 2.063, 4.11, 4.12

**Gesamtheit:** totality; celek, souhrn. 1.1, 1.12, 2.04, 2.05, 3.01, 4.001, 4.11, 4.52, 5.5262, 5.5561

**geschehen:** to happen; stát se, dít se. 6.362, 6.37, 6.374, 6.41

**Geschwindigkeit:** velocity; rychlost. 6.3751

**Gesetz:** law; zákon. Viz též *Erhaltungsgesetz, logisches G., formales G., Kausalitätsgesetz, Naturgesetz*. 3.031, 3.032, 3.0321, 4.0141, 6.1203, 6.123, 6.31, 6.32, 6.321, 6.3211, 6.3431, 6.35, 6.363, 6.422

**Gesetz der kleinsten Wirkung:** law of least action; zákon nejmenšího účinku. 6.321, 6.3211

**Gesetz des Widerspruchs:** law of contradiction; zákon sporu. 6.1203, 6.123

**gesetzmäßig:** lawlike, lawful, (uniform); zákonitý. 6.361

**Gesetzmäßigkeit:** lawfulness regularity; zákonitost. 6.3

**Gesichtsfeld:** field of vision; zorné pole. 2.0131, 5.633, 5.6331, 6.6751, 6.4311

**Gesichtszug:** facial trait; rys tváře. Cf. *Zug*. 4.1221

**gewiß:** certain; jistý. 4.464, 6.3211

**Gewißheit:** certainty; jistota. Cf. *Möglichkeit*. 5.152, 5.156, 5.525

**Gewußtes:** that which is known; věděné. 5.1362

**Glaube:** belief; víra. 5.1361, 5.1363

**glauben:** to believe; věřit. 5.43, 5.541, 5.542, 6.33, 6.3631

**gleich:** same; týž, tentýž. Cf. *identisch*. Cf. *verschieden*. 2.0233, 3.323, 3.325, 3.341, 4.0621

**gleichbedeutend:** having the same meaning; mající týž význam. 4.243

**gleichberechtigt:** equally justified; stejně oprávněný. 4.061, 6.127

**gleiches Zeichen:** same sign; týž znak. 3.325

**Gleichgewicht:** equilibrium; rovnováha. 6.121

**gleichgültig:** indifferent; nezáležející, lhostejný. 5.501, 6.432

**Gleichheit:** identity; rovnost. Cf. *Identität*. Cf. *Verschiedenheit*. Viz též *Bedeutungsgleichheit, Zahlengleichheit*. 5.53

**Gleichheitszeichen:** sign of identity; znak rovnosti. 3.323, 5.4733, 5.53, 5.5301, 5.533, 6.23, 6.232

**Gleichnis:** (1) likeness; (2) comparison; podobnost. 4.012, 4.015, 5.5563

**gleichsinnig:** having the same sense; mající týž smysl. 5.515

**Gleichung:** equation, identity; rovnost, rovnice. 4.241, 6.2, 6.22, 6.232, 6.2323, 6.2341, 6.24

**gleichwertig:** having the same value; mající stejnou hodnotu. Cf. *Wert*. 6.4

**Glied:** member (of a series); článek, člen. 2.03, 4.1273, 5.232, 5.252, 5.2522, 5.501

**Glücklicher:** happy (person); šťastný. Cf. *Unglücklicher*. 6.43

**Gnade:** grace, favour; milost. 6.374

**Gott:** God; Bůh. 3.031, 5.123, 6.372, 6.432

**Grad der Wahrscheinlichkeit:** degree of probability; stupeň pravděpodobnosti. 5.155

**Gradation:** gradation; stupňování. 4.464

**Grammatik:** grammar; gramatika. Cf. *Syntax, logische*. 3.325

**Grammophonplatte:** gramophone record; gramofonová deska. 4.014, 4.0141

**Grenze:** limit; hranice. Cf. *abgrenzen, begrenzen*. Pref. (3), (4), 5.143, 5.5561, 5.6, 5.61, 5.62, 5.632, 5.641, 6.43

**grenzenlos:** unlimited, unbounded; bez hranic. 6.4311

**Grenzfall:** limiting case; krajní případ. 3.313, 4.466, 5.152

**„Grün ist grün“:** „Green is green“; „zelený je zelený“. 3.323

**Grund:** ground, reason; důvod. Cf. *Begründung*. Viz též *Wahrheitsgrund*. 5.451, 5.5562, 6.3631, 6.521

**Grundbegriff:** primitive concept; základní pojem. Cf. *Urbild*. 4.12721, 5.451, 5.476

**Grundgedanke:** fundamental thought; základní myšlenka. Cf. *Grundsatz*. 4.0312

**Grundgesetz:** basic law, axiom, [primitive proposition]; základní zákon. 5.43, 5.452, 6.127, 6.1271

**„Grundgesetze der Arithmetik“:** kniha G. Frege, Základní zákony aritmetiky. 5.451

**Grundlage:** foundations; základ. 5.1

**grundlegend:** fundamental; základní. 4.411

**Grundoperation:** fundamental operation; základní operace. 5.474

**Grundsatz:** fundamental principle; základní poučka. Cf. *Grundgedanke*. 5.551

**Gruppe:** group; skupina. 4.45, 4.46

**gut:** good; dobrý. Cf. *böse*. 6.43

**Haken:** hook, [catch]; háček. 5.511

**Hand:** hand; ruka. 6.36111

**handeln:** to treat, be about; pojednávat, týkat se. 2.0121, 3.24, 3.317, 4.011, 4.122, 5.44, 5.641, 6.124, 6.35

**Handlung:** action; jednání. 5.1362, 6.422

**Handschuh:** glove; rukavice. 6.36111

**hängen, ineinander:** to hang inside one another; souviset spolu. 2.03

**Härte:** hardness; tvrdost. 2.0131

**herausheben:** to distinguish; rozlišit. 2.02331

**herauskommen:** to get outside; dostat se z čeho. 4.041

**herausstellen, sich:** to become plain; ukázat. 5.453

**Hertz:** Heinrich Hertz. 4.04, 6.361

**hevorbringen:** to produce, generate; vytvářet. Cf. *erzeugen*. 5.21

**Hervorbringung:** production, generation; vytváření. 3.34

**hervorheben:** to emphasize, render prominent; odlišit, zvýraznit. 2.02331, 5.21, 5.522

**Hierarchie:** hierarchy; hierarchie. 5.252, 5.556

**Hieroglyphenschrift:** hieroglyphic script; hieroglyfické písmo. 4.016

**Hilfsmittel:** expedient, resource; pomůcka. Cf. *Behelf*. 6.1262

**hinaussteigen:** to climb forth; vystoupit. 6.54

**hindeuten:** to indicate, (show); poukazovat. = *hinweisen*. 5.461

**hinschreiben:** to write down; zapsat. 6.341

**hinweisen:** to indicate, refer to; odkázat, ukázat. = *hindeuten*. Viz též *andeuten, anzeigen*. 2.02331, 5.02, 5.522

**Höhe:** pitch (of a note); výška. 2.0131

**Höheres:** the Higher; (to vyšší). 6.42, 6.432

**Hypothese:** hypothesis; hypotéza. 4.1122, 5.5351, 6.36311

**hypothetisch:** hypothetically; hypoteticky. 5.154

**Ich:** I, the ego; já. Cf. *Subjekt*. 5.63, 5.64, 5.641

**idealistisch:** idealistic; idealistický. 4.0412

**identisch:** identical; identický, totožný. Cf. *gleich*. 2.161, 4.465, 5.41, 5.42, 5.473, 5.4733, 5.5303, 5.5352, 6.3751

**„identisch“:** the word ‚identical‘; ‚identický‘. 3.212

**Identität:** identity; identita, totožnost. Cf. *Gleichheit*. 4.0411, 5.5301, 6.2322

**Index:** index; index. 4.0411, 5.02

**indirekt:** indirectly; nepřímo. 5.5151

**Individuals:** individuals; individuals (angl.). 5.553

**Induktion:** induction; indukce. 6.31, 6.363

**Inhalt:** content; obsah. Ct. *Form*. 2.025, 3.13, 3.31

**„Inhalt des Satzes“:** ‚statement content‘; ‚obsah věty‘. Ct. *Satzform*. 3.13

**innere:** inner; vnitřní. Cf. *intern*. Ct. *äussere*. 4.0141, 5.1362

**innere Notwendigkeit:** internal necessity; vnitřní nutnost. Cf. *logische Notwendigkeit*. 5.1362

**intern:** internal; vnitřní. Cf. *innere, formal*. Ct. *extern*. 3.24, 4.1251, 5.131, 5.231

**interne Beziehung:** internal relation; vnitřní vztah. = *interne Relation*. 3.24, 4.014, 5.2, 5.21

**interne Eigenschaft:** internal property; vnitřní vlastnost. 2.01231, 4.023, 4.122, 4.1221, 4.123, 4.124

**interne Relation:** internal relation; vnitřní vztah, relace. = *interne Beziehung*. 4.122, 4.123, 4.125, 4.1252, 5.232

**Interpunktion:** punctuation; interpunkce. 5.4611

**involvieren:** to involve; obsahovat v sobě. 5.156

**irren:** to be in error; mýlit se. 5.473

**Irrtum:** mistake; omyl, chyba. Cf. *Fehler*. 3.325, 3.331

**isolieren:** isolate; izolovat. 5.631

**„ist“:** the word ‚is‘; ‚je‘. Cf. *„existieren“*. 3.323

**Kant:** Immanuel Kant. 6.36111

**Kardinalzahl:** cardinal number; kardinální číslo. 5.02

**Kausalität:** causality; kauzalita. 5.1362

**Kausalitätsform:** causal form; kauzální forma. 6.321

**Kausalitätsgesetz:** law of causation; zákon kauzality. 6.32, 6.321, 6.36, 6.362

**Kausalnexus:** causal nexus; příčinné spojení, kauzální příčinnost. 5.136, 5.1361

**kennen:** to know; znát. Cf. *wissen*. 2.0123, 2.01231, 3.263, 4.021, 4.243, 5.156, 6.124, 6.2322

**kennzeichnen:** to characterize, determine; vyznačovat, charakterizovat. Cf. *charakterisieren*. 3.31, 3.3441, 5.241, 5.5261, 6.2323

**Kette:** chain; řetěz. Cf. *Verkettung*. 2.03

**Klammer:** bracket; závorka. 4.441, 5.452, 5.46, 5.461, 5.5, 5.501, 6.1203

**Klammerausdruck:** bracket expression; výraz v závorkách. 5.2522, 5.501

**klar:** clear; jasný. Pref. (2), 3.251, 4.112, 4.115, 4.116, 5.45, 5.46, 6.1221, 6.372, 6.521

**Klarwerden:** becoming clear; stát se jasným. 4.112, 5.5301

**Klärung:** clarification; ujasnění. 4.112

**Klasse:** class; třída. 3.142, 3.311, 3.315, 4.1272, 5.451, 6.031

**Klassifikation:** classification; klasifikace. 5.454

**Kleid:** garmet, (clothes); oděv. 4.002

**kollidieren:** to collide, [conflict]; kolidovat. 5.557

**Kombination:** combination; kombinace. Cf. *Wahrheitskombination*. 4.27, 4.28, 5.46

**Kombinationsregel:** rule of combination; kombinační pravidlo. 4.442

**Komplex:** complex; komplex. 2.0201, 3.24, 3.3442, 4.1272, 4.441, 5.5423

**komplex:** complex; složený, složitý. Cf. *zusammengesetzt*. Ct. *einfach*. 3.1432, 4.2211, 5.515

**komplexes Zeichen:** complex sign; složený znak. Ct. *einfaches Zeichen*. 3.1432

**kompliziert:** complicated; složitý, komplikovaný. 4.002, 6.1262

**Konfiguration:** configuration; konfigurace. 2.0231, 2.0271, 2.0272, 3.21

**kongruent:** congruent; shodný. 6.36111

**konkret:** concrete; konkrétní. Ct. *abstrakt*. 5.5563

**können:** to be able to; moci. Ct. *möglich*. Pref.(2), (4), 2.011–2.0122, 2.0231, 2.161, 2.171, 2.174, 2.18, 2.19, 3.031, 3.142, 3.144, 3.2, 3.221, 3.24, 3.261, 3.263, 3.31, 3.311, 3.341, 4.027, 4.0621, 4.063, 4.12, 4.1212, 4.122, 5.123, 5.1311, 5.132, 5.1361, 5.1362, 5.233, 5.253, 5.254, 5.473–5.4732, 5.55, 5.5542, 5.5571, 5.61, 5.631, 5.634, 6.113, 6.122

**konstant:** constant; konstantní. Cf. *variabel*. 3.312, 4.126, 4.1271

**Konstant:** constant; konstanta. Ct. *variable*. 3.313, 5.522

**konstruieren:** to construct; konstruovat. = *bauen, bilden*. 4.023, 4.5, 5.556, 6.343

**Konstruktion:** construction; konstrukce. 5.233

**Kontinuität:** continuity; spojitost. 6.34

**Kontradiktion:** contradiction; kontradikce. Cf. *Widerspruch*. 4.46–4.464, 4.466, 4.4661, 5.143, 5.152, 5.525, 6.1202, 6.3751

**kontradiktorisch:** contradictory; kontradiktorní. 4.46

**Koordinate:** coordinate; souřadnice. 3.032, 3.41

**Koordination:** coordination; koordinace. 3.42

**koordinieren:** to coordinate; koordinovat. 5.64

**Kopula:** copula; kopula. 3.323

**Körper:** body; tělo, těleso. 4.002, 4.463, 5.641

**kreuzweise definieren:** to define crosswise; vzájemně definovat. 5.42

**Kriterium:** criterion; kritérium. 6.1271

**Kugel:** sphere; koule. 5.154

**Lage:** place, position; poloha, stav, situace. 3.1431, 5.551, 5.5541, 6.35

**Lautsprache:** spoken language, speech; mluva. 4.011

**Lautzeichen:** sound, audible sign; fonetický znak, hláska, zvukový znak. 3.11, 3.321, 4.011

**leben:** to live; žít. 6.4311

**Leben:** life; život. 5.621, 6.211, 6.4311, 6.4312, 6.521

**lebendes Bild:** living picture; živý obraz. 4.0311

**Lebensproblem:** problem of life; životní problém. 6.52

**leer:** empty; prázdný. 2.013

**Lehre:** doctrine, theory; nauka. 4.112, 6.1224, 6.13

**Leib:** body; tělo. 5.631

**Leiter:** ladder; žebřík. 6.54

**liefern:** to supply; poskytovat. 6.233

**liegen:** to lie (in); spočívat, nacházet se, ležet. Pref.(4), 2.0121, 2.0123, 2.0131, 4.027, 5.513, 5.521, 5.525, 5.557, 6.41, 6.422, 6.4312

**Logik:** logic; logika. Cf. *Satz der Logik*. 2.012, 2.0121, 3.032, 4.1121, 4.12, 4.126, 4.128, 5.02, 5.43, 5.45–5.454, 5.472–5.4731, 5.511, 5.5510–5.5521, 5.555, 5.557, 5.61, 6.113, 6.1224, 6.1233–6.1265, 6.1271, 6.13, 6.234, 6.3, 6.342

**Logik der Abbildung:** logic of depiction or representation; logika zobrazení. 4.015

**Logik der Sprache:** logic of language; logika jazyka. Cf. *Sprachlogik*. Pref. (2).

**Logik der Tatsachen:** logic of facts; logika faktů. 4.0312

**Logik der Welt:** logic of the world; logika světa. 6.2

**Logik des Bestandteiles:** logic of constituent; logika částí. 6.12

**logisch:** logical; logický. Cf. *unlogisch*. 2.182, 4.032, 4.04, 4.112, 4.442, 5.233, 5.45, 5.47321, 5.555, 5.5562, 5.5563, 6.121, 6.1263, 6.3631

**logische Addition:** viz *Addition, logische*

**logische Allgemeingültigkeit:** logical generality; logická obecnost. 6.1232

**logische Auffassung:** logical conception; logické pojetí. 4.1213

**logische Eigenschaft:** logical property; logická vlastnost. 6.12, 6.121, 6.126

**logische Form:** viz *Form, logische*

**logische Grammatik:** logical grammar; logická gramatika. 3.325

**logische Konstruktion:** logical construction; logická konstrukce. 5.233

**logische Koordinate:** logical coordinate; logická souřadnice. 3.41

**logische Methode:** logical method; logická metoda. 6.2

**logische Multiplikation:** viz *Multiplikation, logische*

**logische Notwendigkeit:** logical necessity; logická nutnost. Cf. *innere Notwendigkeit*. 5.1362, 6.37, 6.375

**logische Operation:** logical operation; logická operace. 5.47

**logische Scheinbeziehung:** logical pseudo-relation; logicky zdánlivý vztah. 5.461

**logische Struktur:** logical structure; logická struktura. 6.3751

**logische Summe:** viz *Summe, logische*

**logische Syntax:** viz *Syntax, logische*

**logische Unmöglichkeit:** logical impossibility; logická nemožnost. 6.375

**logische Verbindung:** logical connexion; logické spojení. 4.466

**„logische Wahrheit“:** „logical truth“; „logická pravda“. 6.1223

**logischer Apparat:** logical apparatus; logický aparát. 6.3431

**logischer Bau:** logical structure; logická výstavba. 4.014

**logischer Beweis:** logical proof; logický důkaz. 6.1263

**logischer Fehler:** logical error; logická chyba. 5.4731

**„logischer Gegenstand“:** „logical object“; „logický předmět“. Cf. *„logischer Konstant“*. 4.441, 5.4

**logischer Grund:** logical ground; logický důvod. 5.5562

**„logischer Konstant“:** „logical constant“; „logická konstanta“. Cf. *„logischer Gegenstand“*. 4.0312, 5.4, 5.441, 5.47

**logischer Ort:** logical place; logické místo. Cf. *logischer Raum*. 3.4, 3.41, 3.411, 4.0641



**logischer Raum:** logical space; logický prostor. Cf. *logischer Ort*. 1.13, 2.11, 2.202, 3.4, 3.42, 4.463

**logischer Satz:** viz *Satz der Logik*

**logischer Schluß:** logical inference; logický závěr. 5.1362, 5.152

**logischer Zusammenhang:** logical connexion; logická souvislost. 6.374

**Logisches:** that which is logical, the logical; logické. 2.0121, 4.023, 6.3211

**logisches Bild:** logical picture; logický obraz. 2.181, 2.182, 2.19, 3, 4.03

**logisches Gerüst:** logical scaffolding; logické lešení. 3.42, 4.023

**logisches Gesetz:** logical law, law of logic; logický zákon. 3.031, 6.123, 6.31

**„logisches Grundgesetz“:** „logical principle“; „logický základní zákon“. 6.1271

**logisches Operationszeichen:** logical operation sign; znak pro logickou operaci. 5.4611

**logisches Problem:** logical problem; logický problém. 5.4541

**logisches Produkt:** viz *Produkt, logisches*

**logisches Urbild:** logical protopicture, [logical prototype]; logický praobraz. Cf. *Urbild*. 3.315, 5.522

**logisches Urzeichen:** logical primitive sign; logický prznak. 5.42, 5.45

**logisches Zeichen:** logical sign; logický znak. 5.46

**logisch-syntaktisch:** logico-syntactic; logicko-syntaktický. Cf. *Syntax, logische*. 3.327

**Lohn:** reward; odměna. Ct. *Strafe*. 6.422

**lösen:** to solve; řešit. Pref. (8), 5.535, 6.4312

**Lösung:** solution; řešení. 5.4541, 6.233, 6.4312, 6.4321, 6.521

**Manipulation:** manipulation; obrat. 5.511

**Mannigfaltigkeit:** multiplicity; rozmanitost. Cf. *Dimension*. 4.04, 4.041, 4.0411, 4.0412, 5.475

**Märchen:** tale; pohádka. 4.014

**Maß:** measure; míra. 5.15

**Maßstab:** ruler; měřítko. 2.1512

**materielle Eigenschaft:** material property; materiální vlastnost. Cf. *externe Eigenschaft*. Ct. *formale Eigenschaft*. 2.0231

**materielle Funktion:** material function; materiální funkce. 5.44

**materieller Punkt:** material point; hmotný bod. 6.3432

**Mathematik:** mathematics; matematika. 6.031, 6.2, 6.21, 6.211, 6.22, 6.234, 6.2341, 6.24

**mathematisch:** mathematical; matematický. Cf. *Satz der Mathematik*. 4.04, 4.041, 4.0411, 5.154, 5.475, 6.233

**mathematische Methode:** mathematical method; matematická metoda. 6.2341

**Mauthner:** Fritz Mauthner. 4.0031

**Mechanik:** mechanics; mechanika. 4.04, 6.321, 6.341, 6.342, 6.343, 6.3432

**mechanisch:** mechanical; mechanický. 6.1262

**mein Wille:** my will; má vůle. 6.373

**meine Sprache:** my language; můj jazyk. 5.6

**meine Welt:** my world; můj svět. 5.6, 5.62, 5.63, 5.641

**meinen:** to intend, [mean]; mínit. 3.315, 4.062, 5.62

**Mensch:** man; člověk. 4.002, 5.4541, 5.641, 6.4312, 6.521

**menschenunmöglich:** humanly impossible; pro člověka nemožné. 4.002

**menschliche Seele:** human soul; lidská duše. 5.641

**menschlicher Körper:** human body; lidské tělo. 5.641

**menschlicher Organismus:** human organism; lidský organismus. 4.002

**merken:** to observe, (note); všimnout si. 5.633, 6.521

**Merkmal:** mark, criterion, defining property; rys, znamení, příznak. 3.311, 3.317, 3.322, 4.0621, 4.126, 6.113

**metaphysisches Subjekt:** (the) metaphysical subject; metafyzický subjekt. Cf. *Ich*. 5.633, 5.641

**Metaphysisches:** (something) metaphysical; metafyzické. 6.53

**Methode:** method; metoda. 4.1121, 5.631, 6.1203, 6.121, 6.2, 6.234, 6.2341, 6.24, 6.53

**Mikrokosmos:** microcosm; mikrokosmos. 5.63

**Minimumgesetz:** minimum law; zákon minima. 6.321

**Missverständnis:** misunderstanding; nepochopení. Cf. *Werwechslung*. Pref.(2)

**mitteilen:** to communicate; sdělovat. 4.027, 4.03

**Mittelding:** middle thing, (middle course); něco mezi. 5.153

**Mittelpunkt:** middle point; středobod. 5.143

**Modell:** model; model. 2.12, 4.01, 4.04, 4.463

**modus ponens:** 6.1264

**möglich:** possible; možný. Viz též *können*. Cf. *unmöglich*. 3.02, 3.3421, 3.3441, 4.45, 4.46, 4.464, 4.5, 5.252, 5.46, 5.473, 5.4733, 5.525, 5.55, 5.555, 6.1222, 6.125, 6.34, 6.3611, 6.52

**mögliche Notation:** possible notation; možný zápis. 3.3441

**mögliche Sachlage:** possible state of affairs; možná situace. 2.0122, 2.202, 3.11, 4.124, 4.125, 4.462

**möglicher Sachverhalt:** possible situation, possible atomic fact; možný stav věcí. 2.0124, 2.013

**Möglichkeit:** possibility; možnost. Viz též *Wehrheitsmöglichkeit*. 2.012, 2.0121, 2.0123, 2.014, 2.0141, 2.033, 2.15, 2.151, 2.201, 2.203, 3.02, 3.04, 3.13, 3.23, 3.3421, 3.411, 4.015, 4.0312, 4.2, 4.27, 4.28, 4.3, 4.42, 5.252, 5.42, 5.44, 5.525, 5.61, 6.33

**Monismus:** monism; monismus. 4.128

**Moore:** G. E. Moore. 5.541

**Multiplikation, logische:** logical multiplication; logické násobení. = *Product, logisches*. 5.2341

**Musik:** music; hudba. 4.011

**musikalisch:** musical; hudební. 3.141, 4.014

**Mystische:** (the) mystical; (to) mystické. 6.44, 6.45, 6.522

**Nachfolger:** successor; následovník. 4.1252, 4.1273

**nachträglich:** subsequently; dodatečně. Cf. *von vornherein*. 2.0121, 2.0123

**nachweisen:** to demonstrate; ukázat. Cf. *beweisen, demonstrieren*. 6.53

**Name:** name; jméno. Cf. *nennen, einfaches Zeichen*. Viz též *Personnennamen*. 3.142, 3.143, 3.144, 3.202, 3.203, 3.22, 3.26, 3.261, 3.3, 3.314, 3.3411, 4.0311, 4.126, 4.1272, 4.22, 4.221, 4.23, 4.24, 4.243, 4.5, 5.02, 5.526, 5.535, 5.55, 6.124

**Natur:** (1) nature, essence; povaha. Viz též *Wesen*. 2.0123, 3.315, 5.47, 6.124. (2) Nature; příroda. 6.34

**Natur des Satzes:** nature of a statement; povaha věty. 3.315

**Naturerscheinung:** natural phenomenon; přírodní jev. 6.371

**Naturgesetz:** law of nature; přírodní zákon. 5.154, 6.36, 6.371, 6.372

**naturnotwendig:** necessitated by the nature (of something), essentially necessary; přirozeně nutný. 6.124

**Naturwissenschaft:** natural science; přírodní věda. 4.11, 4.111, 4.1121, 4.1122, 4.113, 6.4312, 6.53

**naturwissenschaftlich:** scientific; přírodovědný. 6.111

**Nebeneinander:** side-by-side; vedle sebe. 5.454

**Negation:** negation; negace. Cf. *Verneinung*. 5.5, 5.502

**negativ:** negative; negativní, negativ. 2.06, 5.513, 5.5151

**negative Tatsache:** negative fact; negativní fakt. Ct. *positive Tatsache*. 2.06, 4.063, 5.5151

**negativer Satz:** negative statement; negativní věta. 5.5151

**nennen:** to name, call; jmenovat, nazývat. Cf. *benennen*. 2.06, 3.221

**Netz:** net; síť. 6.341, 6.342, 6.25

**Netzwerk:** network; síť. 5.511, 6.341

**neu:** new; nový. 4.027, 4.03

**Newtonsche Mechanik:** Newtonian mechanics; newtonovská mechanika. 6.341, 6.342

**Nichtbestehen:** not holding; neexistence. Ct. *bestehen*. 2.06, 2.062, 2.11, 2.201, 4.1, 4.2, 4.27, 4.3

**nichtlogischer Satz:** non-logical statement; nelogická věta. 6.113

**Nicht-Satz:** non-statement; ne-věta. 5.5351

**nichts sagen:** to say nothing; neříkat (nic). 5.513, 5.5303, 6.121

**Nichtübereinstimmung:** disagreement (with); neshoda. 2.222, 4.2, 4.4, 4.42, 4.43, 4.431

**nicht-zufällig:** non-accidental; nenáhodný. 6.41

**Notation:** notation; zápis, značení. Cf. *Zeichensprache*. 3.342, 3.3441, 5.474, 5.512, 5.513, 5.514, 6.1203, 6.122, 6.1223

**Notenschrift:** musical notation, [musical score]; notový zápis. 4.011, 4.013, 4.014

**Notensprache:** language of notes, [language of the musical score]; notový zápis. 4.0141

**nötig:** necessary, needed; nutný. 5.452, 5.474, 6.233

**notwendig:** necessary; nutný. Ct. *möglich*. 4.0411, 6.232

**Notwendigkeit:** necessity; nutnost. Ct. *Möglichkeit*. 5.1362, 6.37, 6.375

**Nullmethode:** null-method; nulová metoda. 6.121

**Nummer:** number (identifying a theorem); číslo (věty). 4.442

**nur-möglich:** merely-possible; pouze-možné. 2.0121

**Objekt:** object; objekt. 2.173

**Occam:** William of Occam. 3.328, 5.47321

**offenbar:** obvious; zřejmý, zjevný. Cf. *einleuchten, von selbst verstehen*. 2.022, 4.012, 4.221, 5.1311, 5.42, 5.5571, 6.31

**offenbaren:** to reveal; zjevovat se. 6.432

**ohne weiteres:** forthwith, straight away, [off-hand]; prostě, jen tak. 2.02331, 5.551

**Operation:** operation; operace. Cf. *Grundoperation, Wahrheitso-  
peration*. 4.1273, 5.21–5.251, 5.2523, 5.253, 5.254, 5.47, 5.5, 5.503, 6.001, 6.002, 6.01, 6.021, 6.126

**Operationszeichen:** operation sign; znak pro operaci. 5.4611

**ordnen:** to order; uspořádat, seřadit. 4.1252, 4.45, 5.1, 5.232

**Ordnung:** order; řád. 5.634

**Ort:** place, position; místo. Cf. *logischer Ort, Raum*. 3.4, 3.41, 3.411, 3.42, 4.0641, 6.3751

**Paradox:** paradox; paradox. 3.333

**Partitur:** musical score; partitura. 4.0141

**passen:** to fit, suit; zapadat. 2.0121

**Personenname:** proper name; osobní jméno. 3.323

**Pfeil:** arrow; šipka. 3.114, 4.461

**Phenomen:** phenomenon; fenomén. 6.423

**Philosoph:** philosopher; filosof. Pref.(5), 4.003, 4.1121, 4.122

**Philosophie:** philosophy; filosofie. 3.324, 3.3421, 4.0031, 4.111, 4.113, 5.641, 6.113, 6.211, 6.53

**philosophisch:** philosophical; filosofický. Pref.(2), 4.003, 4.112, 4.128, 5.641

**„philosophische Sätze“:** „philosophical statements“; „filosofické věty“. 4.112

**Physik:** physics; fyzika. 3.0321, 6.321, 6.341, 6.3751

**physikalisch:** physical; fyzikální. 6.3431, 6.374

**Plan:** plan; plán. 6.343

**positive Tatsache:** positive fact; pozitivní fakt. Ct. *negative Tatsache*. 2.06. 4.063

**positiver Satz:** positive statement; pozitivní věta. Ct. *negativer Satz*. 5.5151

**präjudiziert:** prejudged; předsouzený. 2.012, 5.44

**praktischer Erfolg:** practical success; praktický úspěch. 5.47321

**Präzedenzfall:** precedent; precedens. 5.525

**„Principia Mathematica“:** 5.452, Principles of Mathematics“; Russellova kniha. 5.5351

**Prinzip:** principle; princip. 4.0312

**probeweise:** by way of trial, [for the sake of experiment]; na zkoušku. 4.031

**Problem:** problem; problém. Cf. *Aufgabe, Frage, Lebensproblem*. Pref.(2), (8), 4.003, 5.4541, 5.535, 5.551, 5.5563, 6.233, 6.36111, 6.4312, 6.521

**Produkt, logisches:** logical product, conjunction; logický součin. Cf. *Multiplikation, logische*. 3.42, 4.465, 5.521, 6.1271, 6.3751

**Projektion:** projection; projekce. Cf. *abbilden, darstellen*. 3.11, 3.13, 4.0141

**Projektionsmethode:** method of projection; projekční metoda. 3.11

**projektive Beziehung:** projective relation; projektivní vztah. 3.12

**projizieren:** to project; promítat. 4.0141

**Projizierte:** that which is projected; projikované. 3.13

**Prozess:** process; proces. Cf. *Vorgang*. 6.1261

**Psychologie:** psychology; psychologie. 4.1121, 5.541, 5.5421, 5.641, 6.423

**psychologisch:** psychological; psychologicky. 4.1121, 6.3631

**Punkt:** point; bod. 2.15121, 3.032, 3.144, 4.063, 5.64, 6.3432, 6.3751

**Rätsel:** riddle; záhada. 6.4312, 6.5

**rätselhaft:** puzzling, enigmatic; záhadný. 6.4312

**Raum:** space; prostor. Cf. *Ort, logischer Raum, Farbenraum*. 2.0121, 2.013, 2.0131, 2.0251, 3.032, 4.463, 6.3611, 6.36111, 6.4312

**„Raumbrille“:** „special spectacles“; „prostorové brýle“. 4.0412

**räumlich:** spatial; prostorový. 2.0121, 2.0131, 2.171, 2.182, 3.0321, 3.1431, 4.0412

**räumlicher Gegenstand:** spatial object; prostorový předmět. 2.0121, 2.0131, 3.1431, 4.0412

**räumliches Bild:** spatial picture; prostorový obraz. 2.171, 2.182

**Raumpunkt:** space point; bod prostoru. 2.0131

**Realismus:** realism; realismus. 5.64

**Realität:** reality; skutečnost, realita. Cf. *Wirklichkeit, empirische Realität*. 5.5561, 5.64

**Rechnung:** calculation; počítání. Cf. *berechnen*. 6.2331

**Recht:** right; pravda (mít pravdu). Ct. *Unrecht*. 6.372

**rechtfertigen:** to justify; ospravedlnit, zdůvodnit. 5.132, 5.136, 5.45, 5.453, 5.47321

**Rechtfertigung:** justification; zdůvodnění. 5.1363, 5.452

**rechtmäßig:** legitimate; správně. Cf. *richtig*. 5.4733

**Rede:** talk, discourse; řeč, ve spojení: mluvit, zmínit. 3.24, 3.33, 4.1211, 5.631, 5.641, 6.3432

**reden:** to talk; mluvit. Cf. *sprechen*. Pref.(2), 3.323, 3.331, 4.122

**Regel:** rule; pravidlo. Cf. *Kombinationsregel, Zeichenregel*. 3.334, 3.343, 3.344, 4.0141, 5.47321, 5.476, 5.512, 5.514

**reichen:** to reach (up to); sahat (až k). 2.1511

**Reihe:** series; řada. cf. *Formenreihe, Zahlenreihe*. 4.1252, 4.31, 4.442, 4.45, 5.1, 5.232, 5.2522, 6.02

**Reihenfolge:** sequence; pořadí. 4.442, 5.501

**rein:** pure; čistý. 5.5562, 6.3211, 6.35

**Relation:** relation; relace, vztah. = *Beziehung*. Cf. *interne R*. 4.122, 4.123, 4.1251, 5.232, 5.42, 5.5301, 5.541, 5.553, 5.5541

**Resultat:** result; výsledek. Cf. *Basis*. 4.112, 5.21, 5.22, 5.234, 5.24, 5.25, 5.251, 5.2521, 5.3, 5.32, 5.41, 5.442, 5.5, 6.001, 6.1261

**richtig:** correct; správný. Cf. *unrichtig, falsch*. 2.17, 2.173, 2.18, 2.21, 3.04, 3.343, 4.1213, 4.1272, 4.431, 5.45, 5.46, 5.5302, 5.534, 5.5351, 5.5422, 5.62, 6.112, 6.422, 6.53, 6.54

**Richtigkeit:** correctness; správnost. 6.2321

**rückgängig:** reversed; zvrátit (*rückgängig machen*). 5.253

**Russell:** Bertrand Russell. Pref(6), 3.318, 3.325, 3.331, 3.333, 4.0031, 4.1272, 4.12721, 4.1273, 4.241, 4.442, 5.02, 5.132, 5.252, 5.4, 5.42, 5.452; 5.4731, 5.513, 5.521, 5.252, 5.5302, 5.532, 5.535, 5.5351, 5.541, 5.5422, 5.553, 6.123, 6.1232

**Russell's Paradox:** Russellův paradox. 3.333

**Sache:** thing; věc, objekt, záležitost. = *Ding, Gegenstand*. 2.01, 2.15, 2.1514, 4.1272

**Sachlage:** state of affairs; situace. Cf. *mögliche Sachlage*. 2.0121, 2.0122, 2.014, 2.11, 2.202, 2.203, 3.02, 3.11, 3.144, 3.21, 4.021, 4.03, 4.031, 4.032, 4.04, 4.466, 5.135, 5.156, 5.525

**Sachverhalt:** atomic fact, atomic situation; stav věcí. Cf. *möglicher Sachverhalt*. 22.0123, 2.0141, 2.0272 – 2.032, 2.034, 2.04 – 2.062, 2.11, 2.201, 3.001, 3.0321, 4.023, 4.0311, 4.1, 4.122, 4.2, 4.21, 4.2211, 4.25, 4.27, 4.3

**Sagbare:** that which can be stated; vypověditelné. Cf. *Unsagbare*. 4.115

**sagen:** to say; říkat. Cf. *sprechen, reden*. Cf. *aufweisen, zeigen*. Viz též *behaupten, beschreiben*, Pref.(2), 3.031, 3.1432, 3.221, 4.022, 4.062 – 4.063, 4.1212, 4.461, 4.465, 5.14, 5.142, 5.43 – 5.441, 5.47, 5.513, 5.5301 – 5.5303, 5.535, 5.542, 5.61, 5.62, 5.631, 6.001, 6.11, 6.342, 6.36, 6.51, 6.521, 6.53

**sämtlich:** all (together); všechno. Cf. *alle*. 2.0123, 2.02331, 3.315, 5.11, 5.123, 5.5, 5.501, 5.502, 5.52

**Satz:** statement, proposition; věta. Cf. *Aussage, Elementarsatz*. Viz též *Wahrscheinlichkeitssatz*. 2.0122, 2.0201, 2.0211, 2.0231, 3.1–3.13, 3.141, 3.143, 3.1431, 3.144–3.202, 3.22, 3.221, 3.24–3.251, 3.263, 3.3–3.315, 3.317, 3.318, 3.323, 3.332, 3.333, 3.34, 3.341, 3.4, 3.42, 4, 4.001, 4.003–4.012, 4.016, 4.021–4.031, 4.0312, 4.032, 4.04, 4.05–4.11, 4.12–4.1211, 4.122, 4.124, 4.125, 4.1252, 4.126, 4.1272, 4.1273, 4.1274, 4.2, 4.221, 4.23, 4.243, 4.4–4.42, 4.431, 4.442, 4.46, 4.461, 4.463–4.466, 4.5–4.52, 5–5.02, 5.101–5.12, 5.123–5.131, 5.132, 5.1363, 5.14–5.151, 5.152, 5.153, 5.156–5.21, 5.23, 5.233, 5.2341, 5.24, 5.25, 5.2521, 5.3, 5.43, 5.44, 5.442, 5.451, 5.4541, 5.47–5.4711, 5.473, 5.4733, 5.5, 5.501, 5.503, 5.512–5.5151, 5.525–5.5262, 5.5301, 5.5302, 5.5321, 5.5351–5.541, 5.5422, 5.5562, 5.5563, 6–6.01, 6.1–6.1201, 6.1203–6.1222, 6.1231, 6.1232, 6.124, 6.125, 6.126, 6.1263–6.1271, 6.26.22, 6.2321, 6.2341, 6.241, 6.31, 6.34, 6.341, 6.343, 6.4, 6.42, 6.53, 6.54

**Satz der Logik:** logical statement; věta logiky. 5.02, 5.43, 6.1, 6.11, 6.111, 6.112, 6.113, 6.12, 6.121, 6.122, 6.1222, 6.124, 6.125, 6.126, 6.1264, 6.127, 6.22

**Satz der Mathematik:** mathematical statement; věta matematiky. 5.43, 6.2, 6.21, 6.2321

**Satz der Physik:** statement of physics; věta fyziky. 6.341

**Satz, logischer:** logical statement; logická věta. = *Satz der Logik*. 6.112, 6.113, 6.121, 6.122, 6.1222, 6.1231, 6.1232, 6.124, 6.125, 6.126, 6.1263, 6.1271

**Satz, mathematischer:** mathematical statement; matematická věta. = *Satz der Mathematik*. 6.211

**Satz vom Grunde:** law of sufficient reason, [law of causation]; princip dostatečného důvodu. 6.34, 6.35

**Satz vom kleinsten Aufwand:** law of least effort; princip nejmenšího úsilí. 6.34

**Satzart:** kind of statement, [kind of proposition]; druh věty. 4.411

**Satzbestandteil:** statement component; část věty. Cf. *Bestandteil, Element, Wort*. 4.025

**Satzelement:** statement element, [propositional element]; prvek věty. Cf. *Bestandteil, Element*. 3.24

**Satzform:** statement form, [form of proposition]; větná forma, forma věty. Cf. *Form, Form des Satzes*. 4.5, 4.53, 5.1311, 5.156, 5.47, 5.471, 5.472, 5.54, 5.541

**Satzgefüge:** statement structure, [structure of proposition]; souvětí. 3.3422, 4.442

**Satzvariable:** statement variable, [propositional variable]; větná proměnná. Cf. *Variable*. 3.313, 3.314, 3.316, 3.317, 4.126, 4.127, 5.502

**Satzverband:** statement connexion, [propositional connexion]; větné spojení. 4.221

**Satzzeichen:** statement sign, propositional sign, sentence; větný znak. Cf. *Zeichen*. 3.12, 3.14, 3.143, 3.1431, 3.2, 3.21, 3.332, 3.34, 3.41, 3.5, 4.02, 4.44, 4.442, 5.31

**schaffen:** to create; stvořit. 3.031, 5.123

**Schallwellen:** sound waves; zvukové vlny. 4.014

**scheinbar:** seemingly, apparently; zdánlivý, zdánlivě. Cf. *eigentlich, wirklich*. 4.0031, 4.013, 4.0141, 5.441, 5.461, 5.61

**Scheinbegriff:** pseudoconcept; zdánlivý pojem. 4.1272

**Scheinbeziehung:** pseudorelation; zdánlivý vztah. 5.461

**Scheinsatz:** pseudostatement; zdánlivá věta. 4.1272, 5.534, 5.535, 6.2

**Schema:** schema; schéma. 4.31, 4.43, 4.441, 4.442, 5.101, 5.151, 5.31

**Schicksal:** fate; osud. 6.372, 6.374

**schließen:** to conclude, infer; soudit, usuzovat, nasvědčovat. Cf. *folgen, erschliessen*. 2.062, 4.002, 5.1311, 5.132, 5.135, 5.633, 6.1224, 6.211

**schließen, in sich:** to include; obsahovat v sobě. Cf. *enthalten*. 6.113

**Schluß:** conclusion, inference; závěr. 4.023, 5.132, 5.136, 5.1362, 5.152

**„Schlußgesetz“:** ‚law of inference‘; ‚vyvozovací pravidlo‘. 5.132

**Schlüssel:** key; klíč. 5.62

**schon:** already; už. = *bereits*. 2.0121, 4.063, 4.064, 4.0641, 5.123, 5.442, 5.46, 5.47, 5.524, 5.525, 5.5351, 6.002

**Schrift:** writing; písmo. 3.143

**Schriftzeichen:** written sign; písmenový znak. 3.11, 3.1431, 3.321

**schweigen:** to be silent; mlčet. Pref.(2), 7

**Seele:** soul; duše. 5.5421, 5.641, 6.4312

**sehen:** to see; vidět. 3.24, 4.023, 4.0412, 5.5423, 5.633, 5.634

**sein:** to be; být. 5.5542

**selbständig:** independent; samostatný. Cf. *unabhängig*. Cf. *abhängen*. 2.0122, 3.261, 5.461

**Selbständigkeit:** independence; samostatnost. 2.0122

**selbstverständlich:** obvious, self-evident; samozřejmě. Cf. *offenbar, einleuchten*. 6.111, 6.35

**sichern:** to ensure; zajistit. Cf. *vebürgen*. 5.5351

**„simplex sigillum veri“:** ‚simplicity is the hallmark of truth‘; ‚simplex sigillum veri‘ (jednoduchost je znamením pravdy). 5.4541

**Sinn:** sense; smysl. Cf. *Bedeutung*. Pref. (2), 2.0211, 2.211, 2.222, 3.11, 3.13, 3.142, 3.1431, 3.144, 3.23, 3.3, 3.31, 3.328, 3.34, 3.341, 4.002, 4.02–4.022, 4.027, 4.03, 4.031, 4.032, 4.061, 4.0621, 4.063, 4.064, 4.1211, 4.1241, 4.2, 4.431, 4.465, 4.5, 5.02, 5.122, 5.2341, 5.25,

5.46, 5.4732, 5.4733, 5.514, 5.515, 5.5302, 5.5542, 6.124, 6.126, 6.232, 6.41, 6.521

**sinnlich wahrnehmbar:** perceptible by the senses; smyslově vnímatelný. 3.1, 3.11, 3.32

**sinnlos:** senseless; nemající smysl, beze smyslu. Ct. *unsinning*. Cf. *bedeutungslos*. 4.461, 5.132, 5.1362, 5.5351

**sinnvoll:** having sense; smysluplný. Ct. *sinnlos*. 3.13, 3.326, 3.4, 4, 4.243, 5.1241, 5.525, 6.1263, 6.1264, 6.31

**Skeptizismus:** scepticism; skepticismus. 6.51

**„Sokrates ist identisch“:** „Sokrates is identical“; „Sókratés je identický“ (příklad nesmyslu). 5.473, 5.4733

**Solipsismus:** solipsism; solipsismus. 5.62, 5.64

**Sonne:** the sun; slunce. 6.36311

**sorgen:** to care for, look after; starat se. 5.473

**So-Sein:** so-being; faktické bytí. Cf. *Wie*. 6.41

**speziell:** special; speciální. Ct. *allgemein*. 3.3441, 4.12721, 5.511, 6.022

**spezielle Form:** special form; speciální forma. 5.554

**Spezielleres:** (something) more special; (něco) speciálnějšího. Ct. *Allgemeineres*. 5.454

**Spiegel:** mirror; zrcadlo. Viz též *weltspiegelnd*. 5.511

**Spiegelbild:** mirror image; zrcadlový obraz. 6.13

**spiegeln:** to mirror, reflect; zrcadlit. Cf. *aufweisen*, *zeigen*. 4.121, 5.512, 5.514

**Spielraum:** range; volný prostor. 4.463, 5.5262

**Sprache:** language; jazyk. Viz též *Lautsprache*, *Notensprache*, *Zeichensprache*. Pref.(2), (4), 3.032, 3.325, 3.343, 4.001, 4.002, 4.014, 4.0141, 4.025, 4.121, 5.4731, 5.535, 5.6, 5.62, 6.12, 6.233, 6.43

**„Sprachkritik“:** „critique of language“; „kritika jazyka“. 4.0031

**sprachlich:** in speech; jazykově. 4.125

**Sprachlogik:** logic of language; jazyková logika. Cf. *Logik der Sprache*. 4.002, 4.003

**sprechen:** to speak; říkat, mluvit. Cf. *reden*, *sagen*. 3.221, 6.3431, 6.423, 7

**Standard:** standard; standard. 5.4541

**Standpunkt:** standpoint; stanoviště, hledisko. 2.173, 6.2323

**stehen:** to stand (in a relation); nacházet se, být (ve vztahu). 3.1432, 3.24, 4.014, 4.123, 4.211, 4.462, 5.131, 5.2

**stehen für:** to stand for; zastupovat. Cf. *vertreten*. 4.0311, 5.515

**stellen:** to place; postavit. Cf. *aufstellen*. 2.174

**Stellung:** position; postavení. 5.45, 5.452, 6.112, 6.342

**stillschweigend:** silently, tacitly; mlčky, tichá (dohoda). 4.002

**stimmen:** to agree; souhlasit. Cf. *übereinstimmen*. 3.24, 3.411, 5.123, 5.512

**Strafe:** punishment; trest. Ct. *Lohn*. 6.422

**Streitfrage:** controversy, [disputed question]; sporná otázka. 4.1251

**Strich:** stroke; čára, čárka, vlnovka. 4.441, 5.501, 5.512, 6.1203, 4.1211, 4.122, 5.13, 5.2, 5.22, 6.12, 6.3751

**sub specie aeterni:** from the standpoint of the eternal; sub specie aeterni. 6.45

**Subjekt:** subject; subjekt. Cf. *Ich*. 5.5421, 5.631, 5.632, 5.633, 5.641

**Subjekt-Prädikatsätze:** subject-predicate statements; subjekt-predikátové věty. 4.1274

**Substantiv:** substantive, noun; substantivum. 4.025

**Substanz:** substance; substance. 2.021, 2.0211, 2.0231, 2.024

**Substitutionsmethode:** method of substitution; substituční metoda. 6.24

**successiv:** by successive stages; postupně. 3.3411

**successive Anwendung:** successive application (of an operation); postupné použití. Cf. *anwenden*. 5.2521, 5.2523, 5.32, 5.5, 6.001, 6.126

**Summe, logische:** logical sum, disjunction; logický součet. 3.42, 5.521

**Symbol:** symbol; symbol. Cf. *Zeichen*. 3.24, 3.31, 3.317, 3.32, 3.321, 3.323, 3.325, 3.326, 3.341, 3.3411, 3.344, 4.126, 4.24, 4.465, 4.4611, 4.5, 5.1311, 5.473, 5.4733, 5.513–5.515, 5.525, 5.5261, 5.5351, 5.555, 6.113, 6.124, 6.126

**Symbolik:** symbolism; symbolika. 4.31

**symbolisieren:** to symbolize; symbolizovat. = *bezeichnen*. 5.4733

**Symbolismus:** symbolism; symbolismus. 4.4611, 5.452

**symmetrisch:** symmetrical; symetrický. 5.4541

**Syntax, logische:** logical syntax; logická syntax. Cf. *logisch-syntaktisch*. 3.325, 3.33, 3.334, 3.344, 6.124

**System:** system; systém. Cf. *Zahlensystem, Zeichensystem*. 5.555, 6.341, 6.372

**Tastsinn:** sense of touch; hmat. 2.0131

**Tätigkeit:** activity; činnost. 4.112

**Tatsache:** fact; fakt. Cf. *Fall, negative Tatsache, positive Tatsache*. 1.11, 2, 2, 2.0121, 2.034, 2.06, 2.1, 2.141, 2.16, 3, 3.14, 3.142, 3.143, 4.016, 4.0312, 4.061, 4.063, 4.122, 4.1221, 4.1272, 4.2211, 4.463, 5.156, 5.461, 5.5151, 5.542, 5.5423, 6.111, 6.113, 6.2321, 6.43, 6.4321

**tatsächlich:** actually; fakticky. Cf. *wirklich*. 5.452, 5.5563, 6.35, 6.36111

**Täuschung:** illusion; iluze. 6.371

**Tautologie:** tautology; tautologie. 4.46–4.4661, 5.1362, 5.142, 5.143, 5.152, 5.525, 6.1, 6.12–6.1203, 6.1221, 6.124, 6.126, 6.1262, 6.127, 6.22, 6.3751

**tautologisch:** tautological; tautologický. 4.46, 6.1231

**Teil:** part; část. Cf. *Bestandteil*. 3.31, 3.315, 5.641

**Teilchen:** particle; částice. 6.3751

**Teilstrich:** dividing line; ryska (stupnice). 2.1521

**Theorie:** theory; teorie. 6.031, 6.111

**,theory of types':** Cf. *Type*. 3.331, 3.332

**tiefste:** deepest; nejhlubší. 4.003

**Tod:** death; smrt. 6.431, 6.4311, 6.4312

**Ton:** note, tone; tón. 2.0131, 3.141

**Träger:** bearer; nositel. 6.423

**transcendental:** transcendent; transcendentální. 6.13, 6.421

**trennen:** to separate; rozdělovat. 5.521

**trübe:** muddy, opaque; matný. 4.112

**Type:** type; typ. Cf. ',theory of types'. 3.332, 5.252, 6.123

**Übereinkunft:** agreement; dohoda. Cf. *Abmachung, Festsetzung*. 3.315, 5.02

**übereinstimmen:** to agree, accord with; shodovat se. Cf. *stimmen*. 2.21, 2.222, 4.2, 4.4, 4.42, 4.43, 4.431, 4.462

**übeflüssig:** superfluous; zbytečný. Cf. *entbehrlich*. 5.132, 6.031

**Übergang:** transition; přechod. 6.01

**übergreifen:** to trespass across, [overlap]; přesahovat. 5.557

**Überraschung:** surprise; překvapení. 6.1251, 6.1261

**übersetzen:** to translate; přeložit. 3.343, 4.025, 4.243

**Übersetzung:** translation; překlad. 3.343, 4.0141, 4.025

**überwinden:** to overcome; překonat. 6.54

**Umgangssprache:** ordinary language, colloquial language; běžný jazyk. 3.323, 4.002, 5.5563



**Umstand:** circumstance; okolnost. 4.063, 5.154, 5.155

**unabhängig:** independent; nezávislý, nezávisle. Cf. *selbständig*. Ct. *abhängen*. 2.024, 2.061, 2.22, 4.061, 5.152, 5.154, 5.451, 5.5261, 5.5561, 6.373

**unanalysiert:** unanalysed; neanalyzovaný. 5.5562

**Unangenehmes:** (something) unpleasant; (něco) nepříjemného. Ct. *Angenehmes*. 6.422

**unantastbar:** unassailable; nedotknutelný. Pref.(8), 6.372

**Unaussprechliches:** (something) unstatable, (inexpressible); nevyslovitelné. 6.522

**Unbeständige:** the mutable [variable]; netrvalé. Cf. *Wechselnde*. 2.0271

**Unbestimmtheit:** indeterminateness; neurčitost. 3.24

**,und so weiter‘:** ‚and so forth‘; ‚a tak dále‘. Cf. *successive Anwendung*. 5.2523

**undenkbar:** unthinkable; nemyslitelný. Cf. *Unsagbare*. 4.123

**Undenkbare:** that which is unthinkable; nemyslitelné. 4.114

**Uding:** a non-thing, a nothing; nesmysl. 5.5421

**unendlich:** infinite; nekonečný. Cf. *endlos*. 2.0131, 4.2211, 4.463, 5.43, 5.535, 6.4311

**unerlaubt:** not permitted; nepřipustný, nedovolený. 5.452, 5.473

**Unglücklicher:** unhappy (person); nešťastný. Cf. *Glücklicher*. 6.43

**unlogisch:** unlogical; nelogický. Cf. *logisch*. 3.03, 3.031, 5.4731

**Unlogisches:** (something) unlogical; (něco) nelogického. 3.03

**unmittelbar:** direct; bezprostřední. 4.221

**unmöglich:** impossible; nemožný. Cf. *möglich*. 2.0122, 2.0212, 2.02331, 4.243, 4.442, 4.464, 5.5422, 6.3751

**Unmöglichkeit:** impossibility; nemožnost. 5.525, 6.375

**unnötig:** unnecessary; nepotřebný. Cf. *nötig*. 5.47321

**Unrecht:** wrong; nepravda. Ct. *Recht*. 6.372

**unrechter:** wrong; nesprávný. 5.4732

**Unregelmässigkeit:** irregularity; nepravidelnost. 4.013

**unrichtig:** incorrect, wrong; nesprávný. Ct. *richtig*. 2.21, 5.525, 5.5351

**Unsagbare:** that which is unstatable; nevyhovitelné. Ct. *Sagbare*. 4.115

**Unselbständigkeit:** dependence; nesamostatnost. 2.0122

**Unsinn:** nonsense; nesmysl. Cf. *sinnlos*. Pref.(4), 5.5303, 5.5351, 5.5422, 5.5571

**unsinnig:** nonsensical; nesmyslný. Cf. *sinnlos*. 3.24, 4.003, 4.124, 4.1272, 4.1274, 4.4611, 5.473, 5.5351, 6.51, 6.54

**Unsinnigkeit:** nonsensicality; nesmyslnost. 4.003

**Unsterblichkeit:** immortality; nesmrtnost. 6.4312

**unterscheiden:** to distinguish; lišit se, rozlišit. 2.0233, 4.04, 4.1241

**Unterschied:** difference; rozdíl. Cf. *Verschiedenheit*. 5.24, 5.241

**unterstehen:** to obey; podléhat. Cf. *gehorschen*. 6.123

**Untersuchung:** investigation; zkoumání. Cf. *Forschung*. 4.1121

**unverallgemeinerter Satz:** ungeneralized statement; nezobecněná věta. Cf. *allgemeiner Satz*. 6.1231

**unverbunden:** unconnected; nespojený. 4.466

**unvollständig:** incomplete; neúplný. 5.156

**unwahrscheinlich:** improbable; nepravděpodobný. Cf. *wahrscheinlich*. 5.153

**unwesentlich:** inessential; nepodstatný. Cf. *wesentlich*. 3.317, 4.1121, 4.4661, 5.501, 6.126

**unwichtig:** unimportant; nedůležitý. Cf. *wichtig*. 3.3421

**unwiderlich:** irrefutable; nevyvratitelný. 6.51

**Unzeitlichkeit:** timelessness; bezčasovost. 6.4311

**Urbild:** protopicture, primitive picture, indefinable, (archetype, prototype); praobraz. Cf. *Urzeichen, logisches Urbild*. 3.24, 3.315, 3.333, 5.522, 5.5351

**Urne:** urn; urna. 5.154

**Ursache:** cause; příčina. 6.3611

**urteilen:** to judge; usuzovat. 5.5422

**Urteilstrich:** assertion sign (of Frege); znak tvrzení. 4.442

**Urzeichen:** indefinable sign, primitive sign; praznak. Cf. *Urbid*. 3.26, 3.261, 3.263, 5.42, 5.45, 5.451, 5.46, 5.461, 5.472

**variabel:** variable (adj.); proměnný. Ct. *konstant*. 3.312, 3.315, 4.1272, 6.022

**Variable:** variable; proměnná. Ct. *Konstant*. Cf. *Satzvariable*. 3.313, 3.314, 3.315, 3.316, 3.317, 4.0411, 4.1271, 4.1272, 4.1273, 4.53, 5.24, 5.242, 5.2522, 5.501

**variable Zahl:** variable number; proměnné číslo. 6.022

**variabler Name:** variable name; proměnné jméno. 3.314, 4.1272

**verallgemeinern:** to generalize; zobecnit. 4.0411

**verallgemeinerter Satz:** generalized statement; zobecněná věta. 5.526, 5.5261, 6.1231

**Verallgemeinerung:** generalization; zobecnění. Cf. *Allgemeinheit*. 4.52, 5.156

**verändern:** to change; měnit. = *ändern*. 5.5262

**Verband:** context; svazek. Cf. *Zusammenhang*. Viz též *Satzverband*. 2.0121

**verbinden:** to combine, connect; spojit. 4.0311, 4.4661, 5.131, 5.515, 6.12, 6.1201, 6.121, 6.1221, 6.23, 6.232

**Verbindung:** combination, connexion; spojení. Viz též *Zeichenverbindung*. 2.01, 2.0121, 4.221, 4.466, 5.451, 5.521, 6.1201, 6.1203, 6.1221, 6.124

**Verbum:** verb; sloveso. = *Zeitwort*. 4.063

**verbürgen:** to guarantee; zabezpečit, zaručit. Cf. *sichern*. 3.4, 6.374, 6.4312

**vereintliegen:** to be united; spojovat se. 5.4541

**vergleichen:** to compare; porovnat. 2.223, 4.05, 6.2321, 6.3611

**Vergleichsobjekt:** object of comparison; objekt porovnání. 3.05

**verhalten, sich:** to behave with respect to, be mutually related; mít se k. 2.031, 2.14, 2.15, 2.151, 3.14, 3.328, 4.022, 4.023, 4.062, 4.5, 5.5423, 5.552, 5.633

**verhindern:** to prevent; zabránit. 5.4731

**verhüllen:** to conceal; zakrýt. Cf. *verkleiden, verschleiern, verschlucken*. 5.1311

**verkehren:** to reverse; obracet. 5.2341

**Verkettung:** concatenation; seřetězení. Cf. *Kette*. 4.22

**verkleiden:** to disguise, conceal; odívat. Cf. *verhüllen, verschleiern, verschlucken*. 4.002

**verknüpfen:** to link, connect; spojit. 2.1511, 5.511, 6.12

**vermitteln:** to arrange, bring about; zprostředkovat. 6.2331

**verneinen:** to deny; negovat. Ct. *bejahen*. 4.0641, 5.1241, 5.44, 5.5, 5.512, 5.514

**Verneinung:** denial; negace. Ct. *„Bejahung*. 3.42, 4.0621, 4.064, 4.0641, 5.2341, 5.254, 5.44, 5.451, 5.512, 6.231

**verschieden:** different; různý, odlišný, rozličný. Ct. *gleich, dasselbe*. 2.0122, 2.022, 2.0233, 3.143, 3.321, 3.322, 3.323, 3.325, 3.333, 4.0141, 5.135, 5.4733, 5.535, 5.5423, 5.55, 5.553, 6.232, 6.2322

**Verschiedenes:** (something) different; (něco odlišného). 4.243

**Verschiedenheit:** difference; rozdílnost. Ct. *Gleichheit*. Cf. *Unterschied*. 5.53

**verschleiern:** to conceal; zahalit. Cf. *verhüllen, verkleiden, verschlucken*. 3.143

**verschlucken:** to swallow up, conceal; pohltit. Cf. *verhüllen, verkleiden, verschleiern*. 3.262

**verschwinden:** to vanish; (z)mizet, vymizet. Cf. *erledigen*. 5.143, 5.254, 5.441, 6.521

**verschwommen:** vague, blurred; nevýrazný. 4.112

**verständigen, sich:** to communicate, make oneself understood, [explain oneself]; dorozumívát se. 4.026, 4.062

**Verständnis:** understanding; pochopení. 4.002, 4.411

**verstehen:** to understand; rozumět. Cf. *von selbst v. Pref.*(1), 3.263, 4.003, 4.016, 4.02, 4.021, 4.024, 4.026, 4.243, 5.02, 5.451, 5.521, 5.552, 5.5562, 5.62, 6.54

**Versuch:** attempt, trial, experiment; pokus. Cf. *Experiment* 5.154, 6.343

**vertreten:** to stand for, take the place of, go proxy for, deputize for, represent; zastupovat. Cf. *stehen für, entsprechen*. 2.131, 3.22, 3.221, 4.0312, 5.501

**Vertretung:** representation; zastupování. 4.0312

**verwechseln:** to confuse, mistake; zaměnit. 5.02, 5.25

**Verwechslung:** confusion; záměna. Cf. *Missverständniss*. 3.324, 4.122, 4.126, 5.02

**verwenden:** to apply, use; používat, použít. Cf. *anwenden*. 3.325, 6.1202, 6.341

**Verwendung:** application, use; použití. 3.327, 4.013

**vollkommen geordnet:** completely in order; dokonale uspořádané. 5.5563

**vollständig:** complete; úplně. 2.0201, 3.201, 3.25, 4.26, 5.156

**vollständig analysiert:** completely analyzed; úplně analyzovaný. 3.201

**vollständig beschreiben:** to describe completely; úplně popsat. 2.0201, 4.023, 4.26, 5.526, 6.342

**von innen:** from within; zevnitř. 4.114

**von selbst verstehen:** to be self intelligible, to be self-evident, [follow of themselves]; samo od sebe srozumitelné. Cf. *offenbar, einleuchten*. 3.334, 6.2341

**von vornherein:** from the outset, in advance, beforehand, [at first sight]; předem. Cf. *a priori*. 4.411, 5.43, 5.47, 5.526, 6.125, 6.1263

**vor:** before; před. 5.552

**vorausnehmen:** to anticipate; anticipovat. = *voraussehen*. 5.557

**voraussehen:** to foresee; předvídat. = *vorausnehmen*. 4.5, 5.556

**voraussetzen:** to presuppose; předpokládat. 3.311, 3.33, 4.1241, 5.515, 5.5151, 5.61 6.124

**Vorbereitung:** preliminary; příprava. 4.0641

**vorerst:** first of all; napřed. 4.063

**Vorgang:** process; proces, průběh, postup. Cf. *Prozess*. 6.2331, 6.3611, 6.363, 6.3631

**vorhanden:** present; být obsažen. 5.1311

**vorher:** previously, beforehand; nejprve. 5.02

**vorkommen:** to occur; vyskytovat se. = *aufreten, eintreten*. 2.012, 2.0121, 2.0122, 2.0123, 2.0141, 3.24, 3.311, 4.0621, 4.1211, 4.23, 4.243, 5.25, 5.451, 5.452, 5.54, 5.541, 6.1203

**vorstellen:** (1) to exhibit; (2) to conceive, imagine; představovat. 2.11, 2.15, 4.0311, 5.631

**wahr:** true; pravdivý. Cf. *falsch, unrichtig*. 2.0211, 2.0212, 2.21, 2.223, 2.225, 3.01, 3.05, 4.022, 4.023, 4.024, 4.06, 4.062, 4.063, 4.11, 4.25, 4.26, 4.31, 4.431, 4.442, 4.46, 4.461, 4.466, 5.123, 5.1363, 5.512, 5.5262, 6.111, 6.113, 6.1232, 6.125, 6.343

**Wahrheit:** truth; pravdivost. Cf. *Falschheit*. Pref.(8), 2.22, 2.222, 3.04, 3.05, 4.28, 4.41, 4.464, 5.11, 5.12, 5.13, 5.131, 5.1363, 5.5262, 5.5563, 5.62, 6.113, 6.1203

**Wahrheitsargument:** truth-argument; pravdivostní argument. 5.01, 5.101, 5.152, 6.1203

**Wahrheitsbedingung:** truth-condition; pravdivostní podmínka. 4.431, 4.442, 4.45, 4.46, 4.461, 4.463

**Wahrheitsbegriff:** concept of truth; pojem pravdivosti. 4.063, 4.431

**Wahrheitsfunktion:** truth-function; pravdivostní funkce. 3.3441, 5, 5.1, 5.101, 5.234, 5.2341, 5.3, 5.31, 5.32, 5.41, 5.44, 5.5, 5.521, 6

**Wahrheitsgrund:** truth-ground; důvod pravdivosti. 5.101, 5.11, 5.12, 5.121, 5.15

**Wahrheitskombination:** truth-combination; pravdivostní kombinace. 6,1203

**Wahrheitsmöglichkeit:** truth-possibility; pravdivostní možnost. 4.3, 4.31, 4.4, 4.41, 4.42, 4.43, 4.431, 4.44, 4.442, 4.45, 4.46, 5.101

**Wahrheitsoperation:** truth-operation; pravdivostní operace. Cf. *Operation*. 5.234, 5.3, 5.32, 4.41, 5.442, 5.54

**Wahrheitswert:** truth-value; pravdivostní hodnota. 4.063

**wahrnehmbar:** perceptible; vnímatelný. 3.1, 3.11, 3.32

**wahrnehmen:** to perceive; vnímat. Cf. *empfinden*. 5.5423

**wahrscheinlich:** probable; pravděpodobný. Cf. *unwahrscheinlich*. 4.411, 5.153, 5.154

**Wahrscheinlichkeit:** probability; pravděpodobnost. 5.15, 5.151, 5.152, 5.154, 5.155, 5.156

**Wahrscheinlichkeitslehre:** theory of probability; teorie pravděpodobnosti. 4.464, 5.1

**Wahrscheinlichkeitssatz:** probability statement; pravděpodobnostní věta. 5.1511, 5.155, 5.156

**Was:** (the) what; co. Cf. *Wie*. 3.221, 5.552

**Wechselnde:** that which changes; proměnlivé. Cf. *Unbeständige*. 2.0271

**Weg:** way; cesta. 3.261

**Weise:** way, manner; způsob. = *Art* (1). Viz též *Art und Weise*, *Bezeichnungsweise*. 2.0122, 3.251, 3.323, 5.135, 5.233, 5.3, 5.541

**weisen:** to show (the way); ukazovat (cestu). 3.261

**Welt:** world, universe; svět. Cf. *Wirklichkeit*, *Realität*. 11.2, 2.021, 2.022, 2.0231, 2.026, 2.04, 2.063, 2.19, 3.01, 3.031, 3.12, 3.3421, 4.014, 4.023, 4.12, 4.2211, 4.26, 4.462, 5.123, 5.4711, 5.526, 5.5262, 5.551, 5.5521, 5.6, 5.633, 5.641, 6.12, 6.1233, 6.124, 6.13, 6.22, 6.342, 6.3431, 6.373, 6.374, 6.41, 6.43, 6.431, 6.432, 6.44, 6.45, 6.54

**Weltanschauung:** world view, conception of the universe; pohled na svět. 6.371

**Weltbeschreibung:** description of the world; popis světa. Cf. *Beschreibung*. 6.341, 6.343, 6.3432

**weltspiegelnd:** world-reflecting; svět zrcadlící. Cf. *spiegeln*. 5.511

**Wert:** value; hodnota. Cf. *gleichwertig*. Pref.(7), (8), 3.313, 3.315, 3.316, 3.317, 4.127, 4.1271, 5.501, 5.502, 5.51, 5.52, 6.41

**Wesen:** essence; podstata. Cf. *Natur*. 3.1431, 3.342, 3.3421, 4.016, 4.027, 5.3, 5.471, 5.4711

**Wesen aller Beschreibung:** essence of all description; podstata všech popisů. 5.4711

**Wesen der Welt:** essence of the world; podstata světa. 3.3421, 5.4711

**Wesen des Satzes:** essence of the statement; podstata věty. 5.471, 5.4711

**wesentlich:** essential; podstatné. Cf. *unwesentlich*, *zufällig*. Cf. *formal*, *intern*, *logisch*. 2.011, 3.143, 3.31, 3.317, 3.34, 3.3411, 4.03, 4.112, 4.1121, 5.533, 6.1232, 6.124, 6.127

**Wesentliches:** that which is essential; (to) podstatné. 3.341, 4.013, 4.016, 4.465, 4.5, 6.232, 6.2341

**Whitehead:** Alfred North Whitehead. 5.252, 5.452

**wichtig:** important; důležitý. 3.3421, 4.0621, 5.555, 5.631, 6.113

**widerlegen:** to refute; vyvrátit. Cf. *bestätigen*. 6.1222

**widersprechen:** to contradict; odporovat. 3.032, 4.1211, 5.1241, 6.1201

**Widerspruch:** contradiction; spor. Cf. *Kontradiktion*. 4.211, 6.123, 6.3751

**Wie:** (the) how; jak. Ct. *Was*. 3.221, 5.552, 6.41, 6.432, 6.44

**Wille:** the will; vůle. 5.631, 6.373, 6.374, 6.423

**Willensfreiheit:** freedom of the will; svobodná vůle. 5.1362

**willkürlich:** accidental; libovolný. = *zufällig*. Ct. *wesentlich*. Cf. *beliebig*. 3.315, 3.322, 3.342, 3.3442, 5.02, 5.473, 5.47321, 5.554, 6.124, 6.1271

**wirklich:** actual, actually; skutečný, opravdový. Cf. *eigentlich*, *tatsächlich*. Ct. *scheinbar*. 2.022, 4.0031, 4.431, 5.461, 5.633, 6.1233, 6.3631

**Wirklichkeit:** reality; skutečnost. Cf. *Realität*, *Welt*. 2.06, 2.063, 2.12, 2.1511, 2.1512, 2.1515, 2.17, 2.171, 2.18, 2.201, 2.21, 2.222, 2.223, 4.01, 4.011, 4.021, 4.023, 4.05, 4.06, 4.0621, 4.12, 4.121, 4.462, 4.463, 5.512, 6.3611

**Wirkung:** effect; účinek, působení. 5.253, 5.46

**wissen:** to know; vědět. Cf. *kennen*. 3.05, 3.24, 3.334, 4.002, 4.024, 4.063, 4.243, 4.461, 5.1362, 5.156, 5.5542, 5.5562, 6.33, 6.36311

**Wissenschaft:** science; věda. = *Naturwissenschaft*. 6.34

**wissenschaftlich:** scientific; vědecký. 6.341

**Wollen:** willing; vůle. Cf. *Wille*. 6.43

**Wort:** word; slovo. Cf. *Satzbestandteil*. 2.0122, 3.14, 3.143, 3.323, 4.002, 4.026, 4.123, 4.243, 5.452, 6.111, 6.211

**Wörterbuch:** dictionary; slovník. 4.025

**Wortgemisch:** jumble (or mixture) of words; směsice slov. 3.141

**wünschen:** to wish; chtít. 6.374

**Würfel:** cube; krychle; 5.5423

**Zahl:** number; číslo. Cf. *Anzahl*. 4.126, 4.1272, 4.12721, 4.128, 5.154, 5.453, 6.02, 6.021, 6.022, 6.03

**Zahlbegriff:** number concept; pojem čísla. 6.022

**Zahlgleichheit:** numerical equation; rovnost čísel. 6.022

**Zahlenreihe:** the series of integers; číselná řada. Cf. *Reihe*, *Formenreihe*. 4.1252

**Zahlensystem:** the system of numbers; číselná soustava. Cf. *System*. 6.341

**Zahlenzeichen:** number sign, numeral; číselný znak. 4.126

**zahllos:** anumerical; bezčíselný. 4.128

**Zeichen:** sign; znak. Cf. *Bezeichnung*. Ct. *Symbol*. Viz též *Anzeichen*, *einfaches Z.*, *Funktionszeichen*, *Lautzeichen*, *Operationszeichen*, *Satzzeichen*, *Schriftzeichen*, *Zahlzeichen*. 3.11, 3.12, 3.1432, 3.201–3.203, 3.221, 3.261–3.263, 3.315, 3.32–3.322, 3.325–3.331, 3.334, 3.3442, 4.012, 4.0312, 4.061, 4.0621, 4.126, 4.1271, 4.1272, 4.211, 4.241–4.243, 4.431–4.441, 4.466, 4.4661, 5.02, 5.451, 5.46, 5.473, 5.4732–5.4733, 5.501, 5.512, 5.515, 5.5151, 5.53, 5.5541, 6.1203, 6.124, 6.1264, 6.53

**Zeicheneinheit:** sign element; znaková jednotka. 5.47321

**Zeichenform:** sign form; znaková forma. 5.5542

**Zeichenregel:** rule concerning signs; pravidlo pro znaky. Cf. *Regel*. 3.331, 4.241, 6.02, 6.126

**Zeichensprache:** sign language; znakový jazyk. Cf. *Notation*. 3.325, 3.343, 4.011, 4.1121, 4.1213, 4.5, 6.124

**Zeichensystem:** sign system; znakový systém. 5.475

**Zeichenverbindung:** combination of signs; spojení znaků. Cf. *Verbindung*. 4.466, 5.451

**zeigen:** to show; ukazovat. Ct. *sagen*. Cf. *anzeigen*, *aufweisen*, *spiegeln*. Pref. (2), (8), 2.02331, 3.262, 4.0031, 4.022, 4.0621, 4.0641, 4.121, 4.1211, 4.1212, 4.126, 4.461, 5.1311, 5.24, 5.42, 5.5421, 5.5422, 5.551, 5.631, 6.12, 6.1201, 6.121, 6.1221, 6.126, 6.1264, 6.127, 6.22, 6.232

**zeigen, sich:** to show itself; ukazovat se. Cf. *aufweisen*, *spiegeln*. 3.331, 4.122, 4.243, 5.24, 5.4, 5.513, 5.515, 5.5261, 5.5561, 5.62, 6.23, 6.36, 6.522

**Zeit:** time; čas. 2.0121, 2.0251, 6.3751, 6.4312

**Zeitdauer:** temporal duration; časové trvání. 6.4311

**zeitliche Unsterblichkeit:** temporal immortality; časová nesmrtnost. 6.4312

**zeitlicher Gegenstand:** temporal object; časový předmět. 2.0121

**zeitlicher Verlauf** temporal passage; časový průběh. 6.3611

**Zeitwort:** verb; sloveso. = *Verbum*. 3.323, 4.025

**zerfallen:** to divide; rozpadat se. 1.2

**zergliedern:** to analyze; rozložit. Cf. *zerlegen, analysieren*. 3.26

**zerlegen:** to analyse; rozložit. Cf. *zergliedern, analysieren*. 2.0201

**ziehen:** to draw (a boundary); vytyčit, vést (hranici). Pref.(3), (4)

**Zufall:** accident; náhoda. 2.0121, 6.1232, 6.3

**zufällig:** accidental; náhodný. Ct. *wesentlich*. Cf. *beliebig, willkürlich*. 2.012, 3.34, 5.4733, 6.031, 6.1232, 6.41

**zufälligerweise:** accidentally; náhodným způsobem. 6.1231

**Zug:** feature, trait; rys. Cf. *Gesichtszug*. 3.34, 4.1221, 4.126

**zugeben:** to concede, admit; připustit. 5.252

**Zukunft:** future; budoucnost. 5.1361, 5.1362

**zunehmen:** to increase, wax; zvětšit. Ct. *abnehmen*. 6.43

**zuordnen:** to correlate; přiřadit. 4.43, 5.526, 6.1203

**Zuordnung:** correlation; přiřazení. 2.1514, 2.1515, 4.44, 5.542, 6.1203

**Zusammenfassung:** combination; spojení. 3.24

**zusammengesetzt:** complex, composite; složený. Ct. *einfach*. 2.021, 3.143, 3.1431, 4.032, 4.2211, 5.5261, 5.5421

**Zusammengesetztheit:** complexity; složenost. 5.47

**zusammengestellt:** put together; složený. 4.03

**Zusammenhang:** connexion; spjatost, souvislost. Cf. *Verbindung*,

*Verband*. 2.0122, 2.15, 3.3, 4.03, 4.22, 4.23, 5.1311, 5.1362, 6.361, 6.374

**zusammenhängen:** to be connected with; souviset. 2.032, 4.03, 5.634, 6.031

**Zusammensetzung:** composition; skladba. 3.3411, 5.55

**zusprechen:** to alarm (a property); přiřknout. Ct. *absprechen*. 4.124

**zustandekommen:** to come to be; dospět. 4.221

**zuwider:** contrary; odporovat. 3.031

**zuwiderlaufen:** to contradict; odporovat. 3.0321

**Zwang:** compulsion; nutnost. 6.37

**Zweck:** purpose; účel. Pref. (1), 3.341, 4.002, 4.112, 5.47321, 5.5351, 6.1202

**Zweifel:** doubt; pochybnost. Cf. *bezweifeln*. 6.51, 6.521